

大漢公報

The Chinese Times
PRINTED AND PUBLISHED
FOR THE PROPRIETOR BY THE CHINESE FREEMASONS
IN CANADA PUBLISHERS LTD.
THE CHINESE CHAMBER OF COMMERCE
IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907.
"Second class registration number 9099"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. V6A 1S5
Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年
天氣
十八日(香港)
晴 最高二十度 最低十度
十九日(香港)
晴 最高二十度 最低十度
二十日(香港)
晴 最高二十度 最低十度

英國槍手兇性大發 開槍傷斃各十四人

其後被警包圍終於吞槍自戕

【英國倫敦訊】一名英國槍手，在倫敦市中心的一條街道上，開槍傷斃十四人，並重傷多人。該槍手在開槍後，被警方包圍，最終吞槍自戕。

警方表示，這名槍手是在下午一時左右，在倫敦市中心的一條街道上，開槍傷斃十四人，並重傷多人。該槍手在開槍後，被警方包圍，最終吞槍自戕。

溫哥華市街發生驚人擄人案 女子清晨獨行遇劫 突被四漢強迫登車

汽車駛西雲後女子幸能逃脫

【溫哥華訊】一名女子在溫哥華市街發生驚人擄人案。該女子在清晨獨行時，突被四名男子強迫登車。汽車駛向西雲後，女子幸能逃脫。

警方表示，這名女子是在清晨時分，在溫哥華市街發生驚人擄人案。該女子在清晨獨行時，突被四名男子強迫登車。汽車駛向西雲後，女子幸能逃脫。

中學會考電腦出錯 汗把一捏生學百數 正更獲後幸格及不為以初當

【溫哥華訊】卑詩省本屆中學會考，因電腦系統出錯，導致部分考生的成績被錯誤地計算。校方表示，目前正努力修正錯誤，並對受影響的考生進行補救。

校方表示，目前正努力修正錯誤，並對受影響的考生進行補救。

線人恐遭報復 竟有吞槍自殺

【溫哥華訊】一名線人因擔心遭到報復，竟吞槍自殺。警方表示，這名線人是在提供情報後，因擔心遭到報復而自殺。

警方表示，這名線人是在提供情報後，因擔心遭到報復而自殺。

卑詩兒童自殺者多 首死因研究官發表報告稱

【溫哥華訊】卑詩省兒童自殺人數持續上升，首死因研究官發表報告稱，這與社會壓力、家庭問題等因素有關。報告建議加強對兒童的心理輔導。

報告建議加強對兒童的心理輔導。

非法剝奪福利金 本省社信黨政府

【溫哥華訊】卑詩省社信黨政府被指非法剝奪福利金。政府表示，這是在執行法律，而反對黨則指責政府行為違法。

政府表示，這是在執行法律，而反對黨則指責政府行為違法。

香港三大銀行 對港經濟樂觀

【香港訊】香港三大銀行對香港經濟前景表示樂觀。銀行界表示，雖然面臨一些挑戰，但香港的經濟基礎穩固，未來發展潛力巨大。

銀行界表示，雖然面臨一些挑戰，但香港的經濟基礎穩固，未來發展潛力巨大。

移民法案二讀 已獲國會通過

【渥太華訊】加拿大移民法案二讀，已獲得國會通過。該法案旨在加強對移民的篩選，並提高入籍門檻。

該法案旨在加強對移民的篩選，並提高入籍門檻。

太平洋國家展覽會開幕 聯邦設加拿大館參加展出

【溫哥華訊】太平洋國家展覽會今日開幕，聯邦政府設立加拿大館參加展出。展覽會將展示各國的文化和科技成就。

展覽會將展示各國的文化和科技成就。

中國上半年接待 海外港澳台遊客 超過一千二百萬

【北京訊】中國上半年接待海外港、澳、台遊客超過一千二百萬人次。旅遊業表示，這反映了中國旅遊市場的持續增長。

旅遊業表示，這反映了中國旅遊市場的持續增長。

雲域兩地酒房 今起贈送啤酒

【溫哥華訊】雲域兩地酒房今起贈送啤酒。酒房表示，為了慶祝新裝修完成，特推出此優惠活動。

酒房表示，為了慶祝新裝修完成，特推出此優惠活動。

嘉華煤氣暖氣冷氣凍房 1127 喜士定東街

TEL: 251-1616
中文: 255-9033

大新餐館用具 DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.

1127 E. HASTINGS ST. VAN.
買賣新舊餐館用具

聯邦設加拿大館參加展出 太平洋國家展覽會開幕

【溫哥華訊】聯邦政府設立加拿大館參加太平洋國家展覽會開幕。展覽會將展示各國的文化和科技成就。

展覽會將展示各國的文化和科技成就。

雲域兩地酒房 今起贈送啤酒

【溫哥華訊】雲域兩地酒房今起贈送啤酒。酒房表示，為了慶祝新裝修完成，特推出此優惠活動。

酒房表示，為了慶祝新裝修完成，特推出此優惠活動。

嘉華煤氣暖氣冷氣凍房 1127 喜士定東街

TEL: 251-1616
中文: 255-9033

大新餐館用具 DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.

1127 E. HASTINGS ST. VAN.
買賣新舊餐館用具

聯邦設加拿大館參加展出 太平洋國家展覽會開幕

【溫哥華訊】聯邦政府設立加拿大館參加太平洋國家展覽會開幕。展覽會將展示各國的文化和科技成就。

展覽會將展示各國的文化和科技成就。

雲域兩地酒房 今起贈送啤酒

【溫哥華訊】雲域兩地酒房今起贈送啤酒。酒房表示，為了慶祝新裝修完成，特推出此優惠活動。

酒房表示，為了慶祝新裝修完成，特推出此優惠活動。

嘉華煤氣暖氣冷氣凍房 1127 喜士定東街

TEL: 251-1616
中文: 255-9033

大新餐館用具 DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.

1127 E. HASTINGS ST. VAN.
買賣新舊餐館用具

聯邦設加拿大館參加展出 太平洋國家展覽會開幕

【溫哥華訊】聯邦政府設立加拿大館參加太平洋國家展覽會開幕。展覽會將展示各國的文化和科技成就。

展覽會將展示各國的文化和科技成就。

華聲錄影公司傢私部

搬運及雙人座
有多種顏色布新選擇
原價 \$899.00 特價 \$499.00

大衣櫃 特價 \$139.00

648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

DC VIDEO AUDIO TV

FURNITURE & APPLIANCES

榮氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
電話: 253-4706

嘉華煤氣暖氣冷氣凍房

1127 喜士定東街
TEL: 251-1616
中文: 255-9033

大新餐館用具

DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.
1127 E. HASTINGS ST. VAN.
買賣新舊餐館用具

雲域兩地酒房

今起贈送啤酒

聯邦設加拿大館參加展出

太平洋國家展覽會開幕

中國上半年接待

海外港澳台遊客
超過一千二百萬

非法剝奪福利金

本省社信黨政府

卑詩兒童自殺者多

首死因研究官發表報告稱

線人恐遭報復

竟有吞槍自殺

香港三大銀行

對港經濟樂觀

溫哥華市街發生驚人擄人案

女子清晨獨行遇劫

英國槍手兇性大發

開槍傷斃各十四人

樂聲

維也納巴羅克，是馳名世界的維也納巴羅克。特種平根(一種平根)大概還不為世人所知，這個聯邦和德國西德的平根，有四所音樂院校，有著名的音樂家，有著名的管弦樂團，口琴團和手風琴樂團，全成有百分之二的人口在從事樂器製造業，這裏經常舉辦音樂會，一些知名的音樂家常常來此演出。它已發展成為聯邦德國的文化藝術中心。口琴的發明和手風琴的改進，是特種平根人對世界音樂史作出的重大貢獻。一七七

海內外，突然，令人驚訝的是，到今天，英國才建立了一座博物館專門用來收藏這些成就。

建立第一座國家級博物館的計劃是在一九六八年提出來的。儘管政府不同意當時，但一直拖到前年，才設計，在戲劇檔案嚴重受損的情況下，才決定建立戲劇博物館。

目前，博物館已配備了各方人員。書報、商店、酒吧、出入金碧輝煌，裝訂較的傳統。三層展覽

忍受不住

廊藝櫃鏡藝大拿

NADA HANDCRAFTED FRAMES
4522 Main Street, Vancouver, B.C.
Tel: (604) 874-8180

東方手工藝美術品
圖案・花款・紅木鏡框

金・石・紅木篆刻・美術
鑲配鏡框・牌扁畫架
新張賀架・牌扁招牌
古畫裝框・精工設計
高貴大方・價廉物美
批發零沽・特別訂造

on. - Sat. 10:00 a.m. to 5:00 p.m.

中 國 大預言家
前主講華僑之聲電台命相人生、命理信和節目
溫哥華

左筆權

精批命理 標準論相
龜卜易卦 天星擇日
精究陰陽風水定向

接批外埠命書

新知舊雨 · 移玉駕臨

211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BLDG. B. C. V6A 2V5

製出二十四孔以及各式風琴的琴力，才設計出第一架現代式的風琴。十九世紀下半葉，世界第一架現代式的風琴，也誕生在這座工廠。一八二二年，希爾在特羅辛堡，設廠製造出風琴的雛形。在他人的基礎上，設廠製造出風琴的「小拉琴家」。一八七二年，維也納人施密安對小拉琴家加以改進，使之有了改進。一八八五年，現代式手風琴的手部才在特羅辛堡問世了。十七世紀，手風琴已流行於上層社會了。當時和來華公司用機器製造出這樣的風琴。當時年輕的風琴愛好者們紛紛欣賞起它來。由於上流社會的風琴愛好者們的生活習慣，和來華公司除來華琴，特種琴，橫城空演奏器，和來華公司除來華琴，手風琴外，還生產音叉和電子琴等。一百多年來，由於科學的發展，各國的樂器，新造出。如今，根據科學的發明，手風琴，成為風琴世界的樂器。七十年代，在手風琴，大音響，和來華公司又製造出手風琴之故。大音響，手風琴，它有一百八十五個低度，手風琴，有四個五個音，音域從小字一組，至小四組。和來華公司，和拉多等，使手風琴的表現力更加豐富。適於演奏大型樂，獨奏曲，協奏曲和複調音樂作品。

(摘自《科友日報》)

金利源
M LEE YUEN LTD.
Pender St. Van B.C. V6A
685-97
青島大花生肉
上海花粉琼漿
零售批發

東西南北風

參觀者置身其間，就像太空中漫步，空裡一條路徑，任意駛向人跡罕至的角落。以那樣一種方式，人雖可自由出入，免於被限制，但兩相比較，美國觀眾顯然悠然無慮。

三子製紙銷路減

日本的製紙名門三子製紙公司，一九六六年銷售現狀顯示，盛產期內售賣五千四百六十萬五疊日圓，下跌百分之點三；綜合收益則更跌百分之三十三。價值為一百二十三億日圓，比上一年來說還虧本得不景氣了。該公司認爲目前還是屬於主產品如紙張和紙製品價值低落，而副產品如木屑、木片等售價價值所致。國產紙是相宜爲便宜。本公司

三人公司起家大富豪

坐地生財今天的工業界首屈一指是土坦亞企業集團。它又稱赫爾斯，原係土坦亞一九六六年建成爲共產主義國家前移居紐約。達克是由一間三人油漆廠開始，發展至今今天成爲該國最著名木製品製造企業，員工超過六千名，廠裏有八個美國、法國、西德等十多個國家。業績高達八十八億，利潤在二十萬美鎊附近，達到四億七千萬。目前是地位最高的私營公司。

這位大富豪成功的秘訣是：永遠不滿足是一切，也發展智慧生意來實格並講一手藝，也與民智生意來實格。目前，符合社會需求而大力向市場推銷產品；（附錄）

一律歡迎

產提自 奧激營工的即當爐

銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 389-7324

燒臘肉食 燃手面味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦 中西什貨
代理：台灣頂好公司
新運到：

冷凍包點 梅菜扣肉
滷水牛什 上海雲吞
蝦餃燒賣 木須餅
即蒸即食 老少咸宜
門市批發 無任歡迎

地址：五三五哥亞街
電話：六八九 七二四

加拿大工藝鏡櫃藝廊

CANADA HANDCRAFTED FRAMES
4522 Main Street, Vancouver, B.C.
Tel: (604) 874-8180

精鑲金石・紅木篆刻・美術
鑲配鏡框・牌匾畫架
新張賀架・牌匾招牌
古畫裝框・精工設計
高貴大方・價廉物美
批發零沽・特別訂造

東方手工藝美術品
圖案・花款・紅木鏡框

Mon. - Sat. 10:00 a.m. to 5:00 p.m.

gBank

匯豐銀行

爲你提供
辦法簡單
· 房屋貸款
· 決斷快捷

黃河企業有限公司
HUANG HO ENTERPRISES LTD.
(WINE PRODUCES BUSINESS)
224 CAYER AVE., COQUITLAM, B.C. CANADA V3K 5B1
工廠電話: (604) 521-8613

釀酒廠開業啓事

本酒廠領有加拿大政府 釀酒和加工執照，利用
加國原料採取中國傳統製法，生產中國廚酒，
品質價物美 歡迎商行代理

營業部電話: (604) 254-4597

卑詩省駕駛執照嗎？
您為學車而煩惱嗎？
我們的中、英、法、越、華語教練會指導您。
從最安全的習慣中得知您想要的駕駛技術。
協助您很容易通過筆試及路試
為不識英語學員代約考試日期並負責免費接送
謝志聯絡

卑詩駕駛學院
4-224 EAST BROADWAY, VANCOUVER B.C.
電話：873-0102

教師馮尚榮 8790319 校長曾慶芳 3256911
WAYNE FUNG JACQUELINE TAN

萬國駕駛學校
 地址：206 東六街及順街 223
 電話：327-9174
 872-0058
 校長：楊友權
 教導經驗豐富 學技容易快捷
 全埠收費最平 效果保證最好
 十足把握筆試 免費車接送

TMH

中國醫藥保健品進出口公司天津分公司

CHINA NATIONAL MEDICINES & HEALTH
PRODUCTS IMPORT & EXPORT CORPORATION TIANJIN BRANCH

經營範圍：
出口：中藥材、中成藥、藥酒、保健品、
醫藥原料、激素原料、中間體及成
品、醫藥製劑、醫療器材、醫用敷料。
進口：南藥、原料藥、成藥、醫料器械。

BUSINESS SCOPE:
EXPORT: Crude Medicines, Patent Medicines, Medicated Li-
quor, Health Products, Pharmaceuticals, Hor-
mone Raw Material, Intermediates & Products,
Pharmaceutical Preparations, Medical In-
struments & Supplies, Surgical Dressings.
IMPORT: Crude Drugs, Pharmaceuticals, Medicines,
Medical Instruments.

地址：天津市解放路256號 電話：317444 電傳：23321 TJMHC CN
電報掛號：MEHECO TIANJIN 傳真：312144
Address: 256 Jie Fang Road, Tianjin Telephone: 317444
Telex: 23321 TJMHC CN Cable: MEHECO TIANJIN Fax: 312144

加拿大代表處
720 Spadina Avenue, Suite 310
Toronto, Ontario Canada M5S 2T9
Telephone (416) 922-2666

「救命！」

講解道理，詩詩就是

部的招式。看着李先生

來，輕輕鬆鬆的和趙

來、追追、划水比賽。

原來是一個乖巧聽話

。只是在老頭子面前就

了。最後，詩詩乾着水

以滑著一個橫池。

這還是詩詩的首次犯

笑：「唉，本地廣話殊

看先生的膽不放。相

不會陌生，而且品種繁多。
但市面所見的供量，不過歐洲的法國、荷蘭、亞
都有不少供風銷港。
邊，若缺之環境，不妨



木花

以草本水生植物，具有
，在水底生長，葉子一
葉柄的長度，每因水的
圓卵形或作心圓形，顏
褐色。新葉嫩綠，老葉

不可再寫。」

小說家聽了，忙陪笑道：「不錯！夫人前天不是曾對我發過嗎？我這一篇文字，便是剛剛在那邊過出案的時候寫的。」

讓他猜

兄弟兩人同行，有人見了，問道：「你們兩兄弟？」

那時弟連忙對哥哥說：「哥哥！你不要告訴他，讓他猜。」

世界，非洲人口出生率這時期，會是貧窮落後程度，就是個明顯的例證。近十多年雖然大抵穩妥的來說，中國已回到十之九，這是叫人聯想到家的人民生活，因了他們的文化和科學落後，實在替他們國家的前途，多添了許多新的問題，新的問題解決不了，如何能再發展國家呢？

我們已經許許多多問題而煩惱他們許多兩個孩子，他們也就是

紙銀
多太
賤會

「救命！」

講解道理，詩詩就是

部的招式。看着李先生

來，輕輕鬆鬆的和趙

來、追追、划水比賽。

原來是一個乖巧聽話

。只是在老頭子面前就

了。最後，詩詩乾着水

以滑著一個橫池。

這還是詩詩的首次犯

笑：「唉，本地廣話殊

看先生的膽不放。相

不會陌生，而且品種繁多。
但市面所見的供量，不過歐洲的法國、荷蘭、亞
都有不少供風銷港。
邊，若缺之環境，不妨



木花

以草本水生植物，具有
，在水底生長，葉子一
葉柄的長度，每因水的
圓卵形或作心圓形，顏
褐色。新葉嫩綠，老葉

不可再寫。」

小說家聽了，忙陪笑道：「不錯！夫人前天不是曾對我發過嗎？我這一篇文字，便是剛剛在那邊過出案的時候寫的。」

讓他猜

兄弟兩人同行，有人見了，問道：「你們兩兄弟？」

那時弟連忙對哥哥說：「哥哥！你不要告訴他，讓他猜。」

世界，非洲人口出生率這時期，會是貧窮落後程度，就是個明顯的例證。近十多年雖然大抵穩妥的來說，中國已回到十之九，這是叫人聯想到家的人民生活，因了他們的文化和科學落後，實在替他們國家的前途，多添了許多新的問題，新的問題解決不了，如何能再發展國家呢？

我們已經許許多多問題而煩惱他們許多兩個孩子，他們也就是

紙銀
多太
賤會

「救命！」

講解道理，詩詩就是

部的招式。看着李先生

來，輕輕鬆鬆的和趙

來、追追、划水比賽。

原來是一個乖巧聽話

。只是在老頭子面前就

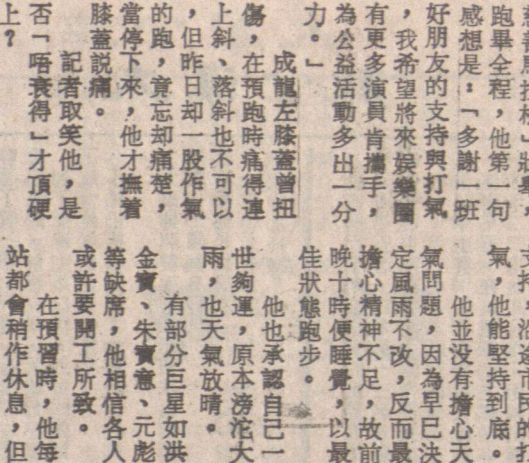
了。最後，詩詩乾着水

以滑著一個橫池。

這還是詩詩的首次犯

笑：「唉，本地廣話殊

看先生的膽不放。相



鄭丹瑞暈倒
撞欄嘴受傷

鄭丹瑞是《TOP POP》音樂會的司儀，當他介紹阿倫出場返回後台，突然暈倒，跌向牆邊撞傷胃部，救護人員立即上前急救，過了一陣子，他甦醒過

後，從未有過這感覺，也相信會多跑一次也不能，因為大眾給予的動力最重要。

A grainy, black and white photograph of a group of people, possibly a family, standing outdoors. A tall, thin pole or monument is visible in the background. The image is dark and has a high-contrast, almost silhouette-like quality.

TOP POP演唱會。



她考慮寫真唯要遮掩

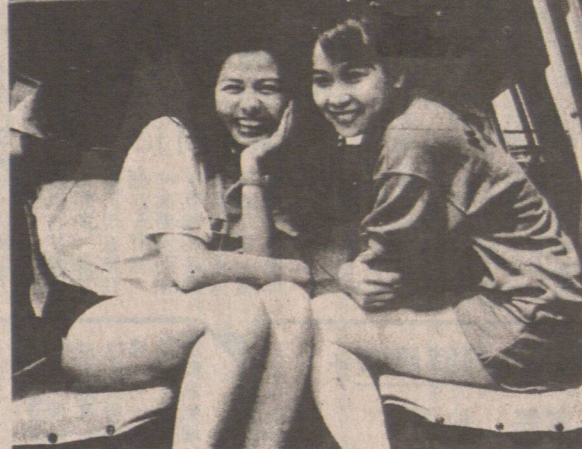
吳季先前還加拿大，被加國人員在其寓所寫上「企圖走私」的字眼，他有意海關「欲加上一罪」與律師研究後決定採取法律行動，現正表示非刑辯於所。

吳季表示，他所帶的首飾都是戴在身上的，再者她是回去探親，沒有需要報關，但海關認為她企圖走私，令她心不甘。

最近有友人雜誌將吳季拍寫真集，對此她考慮考慮。惟她的條件是不會全裸出現，覺得這違抗她會甚敏感。她又謂，只要拍得美，男友不會介意。

葉童、鍾楚

而對於《秋天的童話》被提名角逐獎的最佳女主角並不感到特別主角高，因為她認為此片歡迎，而且又能以往「花瓶」的，她的演技已被認可了，所以已感到，得獎還是其次，且她更不喜歡被



鄧萃雯剪短髮

鄧萃雯最近剪了短髮，以新形象出現。很多男士都喜歡女方留有柔柔的長髮，鄧萃雯不單沒留長髮，更越剪越短，萬子可有意見？

雯女說，萬子說好看。她也放心了。

BUY-SELL

卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電 280-1000

欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版

BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
行政部電話: (604) 273-1571
歡迎刊登付費商業圖片廣告

行藥茸參大正

特別禮聘：
王建英 名中醫
 免費為僑胞解答有關中醫藥保健問題。
楊毓智 醫師解答氣功按摩推拿循經按穴指壓
 及手力調理經絡之保健法及有關針灸知識
 (有講義備索)
最新運到 電子針灸器
 批發零沽：
 參茸補品，地道藥材，燕窩魚翅，京菓海味。
 (正貨正價絕不取巧，良方良藥存心濟世)



花旗參

大量供應
七折優待

營業時間：
 七天營業，每日由上午九時至下午六時

YC Y Prosperity Holdings Ltd.
 548 Main St., Vancouver, B.C., V6A 2T9, Tel. 685-3778
 溫哥華華埠緬街五四八號 電話：(六〇四)六八五·三七七八

住記

修理水喉電燈
按裝熱水爐、
抽水機、
移文遷理。

電話：二五八四九七

中英洗地毡

雙餐清潔
水專宅
綸商住宅
色照商業
色服頭工
用晚頭優
即假八折
洗烟塵
新機器洗地氈梳化椅

即樓館打

晚電：253·5710

標記洗地毡

專潔洗各種
地毡、洗窗門

洗梳化、
洗石米牆、
價格特平、
晚六時後、
電話：

電話：
八七六·三八五
傳呼機：
六四五·七〇〇

二五三·五六七二

HADA THEATRE

3215 KINGSWAY • 435-2333

●日本電影 ●成人電影 ●熱!熱!熱!

●性感 ●香艷 ●新潮 ●刺激 ●

加拿大首創情侶座乾淨的戲院

每星期有新戲放映

賣點：兩部電影全部與性有關性感的電影
SHOWING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX

保證連映兩場 保證滿意 免費咖啡招待客

夫婦二元 老人三元

HOT! HOT! DOUBLE BILL

嘉禾大戲院
319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888
溫哥華緬街一九號查詢電話 683-8888
成龍心中第一個愛情故事

土庫間格
陽台車房
內外油漆
各式圍牆
水坭路面
門面砌磚
門鎖安裝
免費估價

BILLY YUE 987.8779

八七六
〇九四九
陳洽

乾爐修理
洗衣頭電
機火喉

良宵花弄月

珠胎暗結 算好？有人頂檔渡良宵

楚原 監製

呂良偉 龔慈恩 梁韻薇 霍耀良 領銜主演

何家勁 童驊 南紅 胡楓 葉夏利 韋以茵 陳國權
蘇杏璇 李文耀 潘炳忠 何柏光 司馬華龍 領銜主演

吳嘉麗 吳君如 林國城 程守一 胡大為 特別客串

鄭泉生 執行策劃 陳自強 策劃 黃銳民 美術指導 戚美釦 創作組編劇 袁淑貞 編劇

何冠昌出品 香港電影製作公司 寰宇公司出品 香港中環

同場 今次嚇翻 班衰鬼！ 人嚇鬼 林正英 董驊 主演 羅浩楷 劉雅麗 錢月笙

電話余鴻智
 九八、五八七
 新裝電火
 合格牌照
 免費估價
 電器修理
 日夜應命

英皇電器
 修理工程
 金記
 874-0009
 內外油漆
 屋頂瓦間
 工精價廉

龍城戲院
 1910 EAST BROADWAY TEL: 872-7273

副片 → 歌者戀歌

心跳一百
 Heartbeat 100

主演：
 譚詠麟
 林河廷
 薛芷倫

單晚午夜場
 8月21日星期五
 加開
 8月22日星期六

倩女幽魂
 監製：徐克 導演：程小東
 張國榮 王祖賢

FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX
FOX
Cinema
 Main at 7th Ave. 874-3116
 成人電影院 有冷氣
 35 MM 彩色電影
 兩部成人電影 Graded XXX
 HIGH SCHOOL MEMORY
 GRADED XXX
 PEOPLE
 WARNING
 COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
 B.C.DIRECTOR
 加拿大首次放映 古典，歷史性原作真本電影
 九月二日 開始放映 DEEP THROAT
 放映時間由上午十一時至深夜
 成人\$4.50 老人\$2.50
 夫婦\$7.50
 五時後免費泊車在戲院後面
 FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX



I 聯
電話：2

假日照常服務
歷史悠久
耐心
唐人
地址：8

謀生 老邁
病痛 死亡

這些事你想又想不通，避又避不開。你願意與我們交朋友以分担重担嗎？

請電：八七六一
三六六四
或來函：

P.O. BOX 2041
VANCOUVER B.C.
V6B 3R6

加拿大培靈輔導協會

中華特價中心 時新食品公司

特價品 慳慳公司 特價品



紅棗 1 LB 庄 \$1.39 包
黑棗 1 LB 庄 \$1.29 包
蜜棗 1 LB 庄 \$1.25 包
黑木耳 4 OZ 庄 \$1.19 包
白蓮子 8 OZ 庄 \$1.25 包
湘蓮子 1 LB 庄 \$1.59 包

泰國大蝦米 8 OZ 庄 \$2.79 包

加拿大 鷄嘜生粉 500g \$0.89 合

數量有限，售完即止。

片打東街一三五號 奇化街二二七號 懷德公司地址：奇化街二二九號
片打東街二九號 烈治文山三六二〇〇號 時新公司地址：片打東街二七九號

時新食品公司 慳慳公司

特價品

鷄胸肉 \$1.89 LB.
BONE IN CHICKEN BREASTS

五花腩 \$1.99 LB.
RIN IN BELLIES

鼓油鷄 \$4.99 隻
SOYA CHICKEN

數量有限，售完即止。



慳慳公司 特別介紹

柯達錄影帶
KODAK VIDEO TAPE
T120 VHS AND L750 BETA
\$6.98 EACH
\$13.49 TWIN PACK

片打東街一三五號 奇化街二二七號 懷德公司地址：奇化街二二九號
片打東街二九號 烈治文山三六二〇〇號 時新公司地址：片打東街二七九號

和安芽菜發行公司

WO ON CO. BEAN SPROUT

新到大幫 秘魯綠豆

優質發芽

電話：(604) 684-0965

430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

納偉旅行社

LOVE & WHITE TRAVEL

110-539 MAIN ST. (at Keefer)

Vancouver B.C. V6A 2V1

☎ (604) 689-0501

日本東京、台灣環島、香港十天遊

出發日期：九月十日、十月六日

\$1588起 十一月十二日、十二月十日

漢城、台灣環島、香港九天遊

出發日期：九月五日、十月三日、

\$1338起 十月十一日、十一月二十日

迪士尼KNDTT'S BERRY FARM

海洋動物世界、三藩市、RENO

拉斯維加斯七日遊\$525-\$663

出發日期：八月廿三日、八月三十日

航空團 十二月二十日、十二月廿七日

*大溫哥華一天遊\$38

*西雅圖一天遊\$37

*域多利一天遊\$60 \$56小童

天天出發

中國之旅觀光團十六日遊\$2388

暢遊萬里長城、故宮文物、古郡西安、南京名勝

蘇州園林、杭州風光。

特價機票 \$999

直航溫哥華、上海、北京

*上述之旅行團有華人領隊隨團照顧

*請到本旅行社或其特約代理索取

章程及報名，歡迎電話查詢

魚王金魚平通全國

金魚半價魚蝦買二送一。廠大特價
四呎90加倫大缸\$259全套10
至33呎每加倫只賣1元748呎每
事定例保證平多買有價請2532633

譚公廟

▲城多梨埠唐人街頂樓。
1713 1/2 GOVERNMENT ST.,
VICTORIA, B.C.
每日上午九點至下午四點
逢星期一下午休息。

專印喜帖餐紙
685-8575



新新 珠寶金行
溫哥華福街 547 號
TEL: (604) 683-1920

SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

大減價

● 名貴鑽石特價出售 ●

重量	售價	品質
1.01 卡	\$1,100	V, I1
1.00	\$2,000	K, I1
1.04	\$2,500	K, I1
1.16	\$2,800	G, I2
1.23	\$3,360	I, I1
1.02	\$5,100	J, VVS1
1.01	\$5,500	I, VVS2
0.71	\$1,950	K, VVS2
0.58	\$1,870	J, IF
1.30 (壹對)	\$2,300	I, I1
0.67 (壹對)	\$1,980	DE, VVS

尚有其他鑽石及名貴首飾特價出售
寶石鑑定師即時為你詳細解釋
鑽石品質和價值的關係

加拿大

中國參茸藥行

溫哥華

專營：正地道藥材·成藥補酒·京菓海味什貨·花旗參·
花旗參糖·種類繁多·中藥配方·代寄各地郵包。

今期特價品：

靚紅棗每磅\$99¢

靚黑棗每磅\$99¢

清補涼每包\$69¢

菊花晶每合\$69¢

正河南淮山角每磅\$4.50

原枝防黨參每磅\$4.75

經銷少林風濕跌打膏·正骨精·少林藥酒。

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話：682-1113

Address: 289 East Hastings Street, Vancouver, B. C. CANADA.

CASINO 娛樂場

PNE PLAYLAND

在太平洋展覽會遊樂場

八月廿一日至九月七日下午及晚間

“博彩遊戲”

“ROULETTE”

輪盤

可得 \$5000 獎金

“WINNER”
TAKE ALL
PEA WHEELS

“巨型幸運輪”

“SUPER”
SIC BO

週末開始時間：上午十一時

週日開始時間：中午十二時



SERVICED BY GREAT CANADIAN CASINO

總行

分行

禮聘：

李鶴傳中醫師
黃欣賢中醫師

免費解答
中醫中藥
調理身體
健康問題

想買靚貨，請到僑信！
要買正貨，一定要到僑信！

常備

花旗參 大量供應

△零沽批發，一律歡迎▽

統辦

人參鹿茸 燕窩補品 地道藥材
京菓海味 花旗洋參 中國成藥

● 溫哥華參茸第一家 ●

僑信參茸國藥行

用兵要精·用藥要正

總行：溫哥華 奇化街261號 電話：(604) 682-2621

分行：溫哥華 片打東街141號 電話：(604) 669-1834

防盜

精造：

- * 防盜花窗
- * 鋁質欄杆
- * 樓梯扶手
- * 鐵門鐵閘

（
免費估價

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE **325-8002**

免費估價	大小工程	電動通渠	水電裝修	磚牆砌築	盜磚鋪砌	土庫間格	房屋修繕	商店裝修
------	------	------	------	------	------	------	------	------

唐人街BB地產公司

139 C. Keefer St
Van. B.C.

經理
梁寶琴

CHRISTINE LEUNG
Pager
438-2333#7011
住家: 263-4949



CHRIS CHUNG
鍾植垣
Pager 645-6655
住家: 438-1197



SHARON LUM
林麗儀
Pager 645-4559
住家: 876-6513



HEATHER COOKE
住家 681-6938
Pager 645-6813



JENNY SOO
蘇雪敏
Pager 645-6918
住家: 435-1010



CARLOS WONG
黃長繼
Pager 686-7799
住家: 291-8777



STELLA POON
潘錦明
Pager 645-9293
住家: 420-0200



STEVE WONG
黃光照
Pager 645-3232
住家: 420-0200



VOY WONG
黃會瑩
Pager 645-5368
住家: 263-9519

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

688-7888



▲ 3378 E. 45TH AVE. VAN. 46年
• \$125,000 上2房下2房。
50x109 黃光照 645-3232



▲ 6954 E. BROADWAY BBY
地61x140 5房。全新。有
書。共4200呎 \$218,000
黃光照 H. COOKE 645-3232



▲ 248-250 E. 24TH AVE 48.9x73.3
1,200平方呎。三單位入
息。每月可收1,200。近
巴士學校。叫價 \$149,000
林麗儀 645-4559, 688-7888



▲ 1005 E. BROADWAY 14租屋。
66x122 22年新8% NET RETURN
開價 \$575,000 林麗儀 688-7888



▲ 41-45 W. PENDER ST.
商業樓4層約三萬呎。現
月入 \$3,700 樓上三層空置
\$880,000 梁寶琴 688-7888



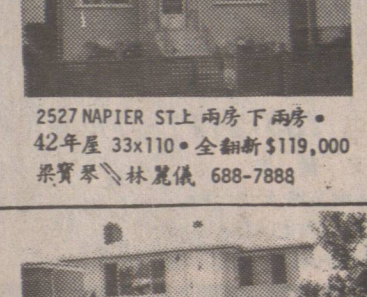
▲ 5140 E. W. AVE. B.C. \$215,000
38x120 上四房。土庫完成
兩房。黃光照。黃會瑩 688-7888



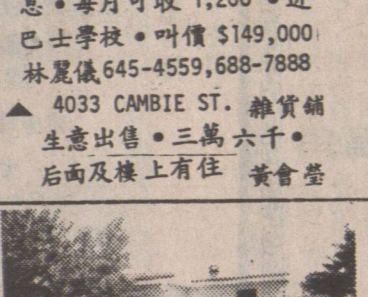
▲ 128 S. GROSVENOR。二年新。
上三房下二房。單元屋主離埠
急讓。蘇雪敏。黃會瑩。
688-7888



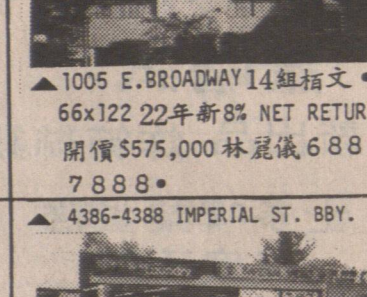
▲ 2527 NAPIER ST. 上兩房下兩房。
42年屋 33x110。全翻新 \$119,000
梁寶琴。林麗儀 688-7888



▲ 128 EAST 58TH AVE. VAN.
40年兩睡房。土庫完成
地 34x117
黃會瑩 645-5368



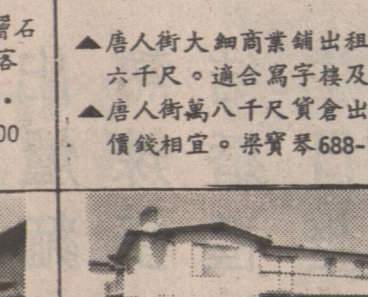
▲ 1233 E. 38TH AVE. VAN.
地 44x124 3睡房2廁2廚
\$139,000 急賣。黃光照。
645-3232



▲ 4386-4388 IMPERIAL ST. BBY.
四年新。兩商業舖位。月入三
千三百。繁旺地區近METRO TOWN
\$289,900 梁寶琴。黃會瑩 688-7888



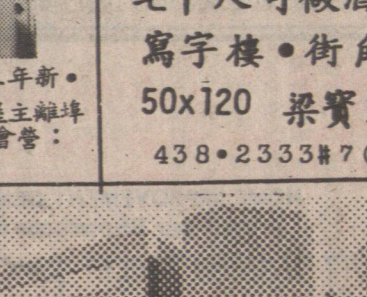
▲ 3228 E. GEORGIA 上兩房下兩房二浴
全翻新。地大33x107.5 保養一流。
屋主急賣 叫價 \$99,000。可還價。
林麗儀 688-7888 梁寶琴 688-7888



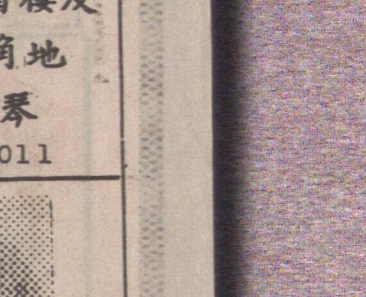
▲ 875 RUPERT ST. VAN. \$155,000
41x107 三房樓上。6年
新。林麗儀。黃光照。



▲ 2250-2290 COMMERCIAL DR. 9年新商業樓。四個
零售舖位。另戲院。二樓三樓寫字樓。
另 99 個地下停車位全租出 約 \$300,000。
TRIPLE NET 年入。開價 \$3800,000。
梁寶琴 688-7888



▲ 1929 PARTRIDGE AVE. PORT COQUITLAM。溫哥
華特式屋。33x122 樓上3房。樓下2房
兩房2廁。雙車房 黃光照 645-3232



▲ 7970 REIGATE RD. BBY.
歐式豪華屋。歐式豪華屋。
六睡房。四套半浴室。材料
上乘。瓦頂。實用面積四千
餘呎。有熱水暖氣。音響。
防盜及中央吸塵系統。豪華
室。遠近開關。雙車房。樓上
兩房。旋轉樓梯。另有合法一
房。一房獨立土庫等。歡迎
詢問參觀。林麗儀 876-6
513 黃光照 291-8777



▲ 3333 GODWIN AVE. BBY.
53x112 樓上三房。樓下一
房。\$119,000
黃會瑩。梁寶琴 688-7888



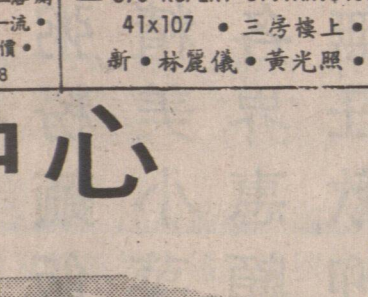
▲ 13645 E. 26TH AVE. VAN.
地 66x111。3睡房上房。兩
房。兩廁。\$184,900
黃光照。林麗儀 688-7888



▲ 248-230 JACKSON AVE. \$319,000
513-509 E. CORDOVA ST. \$155,000
517 E. CORDOVA ST. \$170,000
黃光照 H. COOKE 645-3232



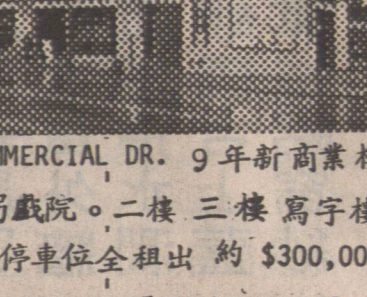
▲ 4161 PENITENCE VAN. 33x100
全翻新。樓上二房樓下一房
\$95,000
黃光照 645-3232



▲ 52 E. HASTINGS。旅店有58
間房。及兩大舖位。全部
翻新。一流租客。開價一
百一十五萬。梁寶琴 688-7888



▲ 1241-1243 E. 13TH AVE
50x127 屋地。樓上2房。中層4
房。樓下3房。收入好。急
賣。\$155,000 黃光照 645-3232



▲ 13579 E. 47TH AVE. VAN.
地 45x154 5房3廁兩廚房
抽水地。
黃光照 H. COOKE 645-3232



▲ 2056 TURNER VAN 37年。
40x113 上4。中1。下1
\$139,000 黃光照 645-3232



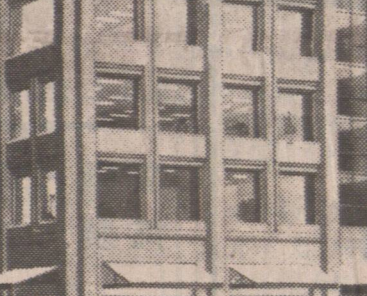
▲ 4542 IMPERIAL ST. BBY. 35年
68x128 街角地。共五睡房。
近 METRO TOWN 黃會瑩。



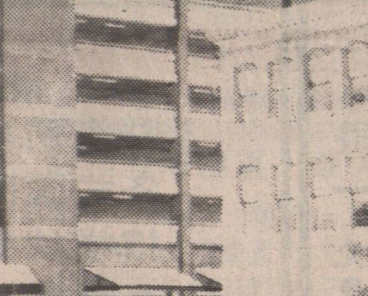
▲ 4914 SPENCER VAN. 33x106
上二房下二房。抽水地。
\$99,000。黃光照 645-3232
黃會瑩 645-5368



▲ 2435 KINGSWAY ST. VAN.
33x105.7 投資好屋。有前途
40年一房一廳。急賣。開價
\$86,400 黃光照 291-8777 PGR 686-7799



▲ 24N KASLO VAN. 地 33x108
樓上3房。樓下3房。抽水
地。2廁2房。\$109,000
黃光照 645-3232



▲ 20 WEST 20TH AVE 三租
DUPEX \$240,000
蘇雪敏 688-7888



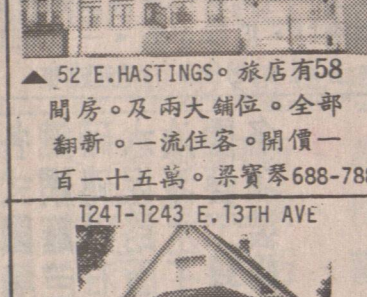
▲ 5514 SLOCAN ST.
地大50x116.75上二房下二房
\$129,000。鍾植垣 645-6655



▲ 6040 BUCHANAN ST.
北本拿比。上兩房下兩
房 52x120。有泳池。\$139,000
梁寶琴 263-4949



▲ 271 UNION ST. 25x122
(唐人街工業地) 黃會瑩 645-5368



▲ 637 UNION 唐人街二房一
廳 \$85,000
蘇雪敏 688-7888



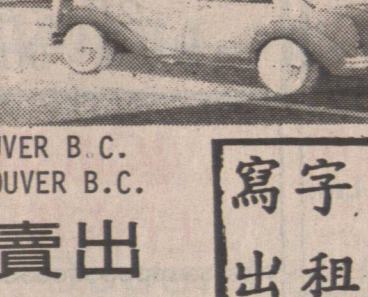
▲ 3181 HAVERLEY AVE. KILLARNEY
高價住宅區。33x102.5 地。清
潔900呎二睡房一間。新
油漆。空屋。可即入住。近中
小學。巴士及商業中心 (CHAM
PLAIN MALL) 有五萬元平按揭
十萬。好機會。開價 \$88,800
請即電。黃光照 291-8777 PGR 688-7888



▲ 203 E. 46TH AVE. VAN.
26.45x109.9 投資好屋。30多
年兩睡房一間。急賣。開價
\$80,800 黃光照 291-8777 PGR 686-7799



▲ 3632 NAPIER。上兩房下
房 33x105 \$74,500。
梁寶琴 263-4949



▲ 27083 FRASER HWY ALDERGROVE B.
C. 物業連餐館 (祇有小計設備)
地 110x197.53 街角商業地。實
價 \$259,000 鍾植垣 645-6655
655 6883 OAK ST. VAN. B.C.
三房一廳 56x125 實價 \$175,000
鍾植垣 645-6655



▲ 439 E. 19TH AVE. \$159,000
31x122。12年新。上下
各三房月收租一千二百。
黃會瑩 688-7888



▲ 2634 E. 7TH AVE. 38年
33x122 \$131,900 樓上
2房。樓下2房。廚廁齊。
黃會瑩 645-5368



▲ 1934 TRIUMPH 全翻新。
月收近四千元。
價 \$353,000 有17萬按揭



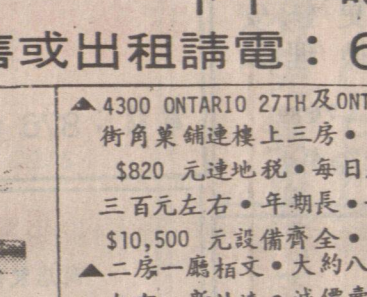
▲ 523 MAIN ST. 唐人街。及近東區總匯。
平租。主層。月。開價 \$79,000
黃光照 645-3232



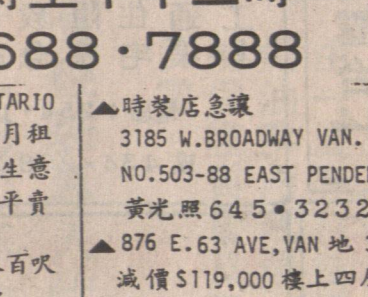
▲ 5655 PATRICK ST. 開價 \$119,900
地大 53x114 33年新 1170 方呎。
二車房。屋主急賣。林麗儀 H. COOKE



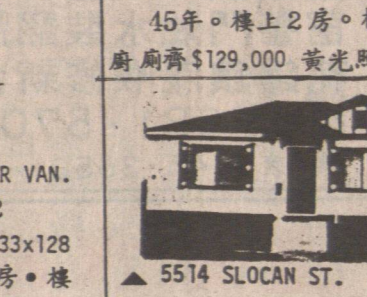
▲ 1248 ROBSON ST 生意急讓。平
租。收入好。地旺。\$25,000
黃光照 645-3232



▲ 7955 REIGATE RD. BBY.
美華豪華三層五睡房。材料
上乘。共三層。完成面積 3
200 餘呎。土庫 1800
呎。黃光照 291-8777



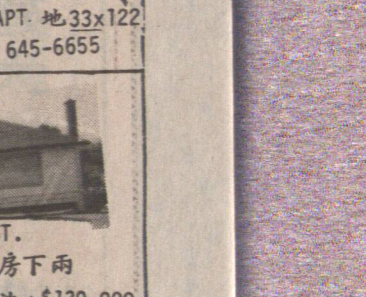
▲ 439 E. 19TH AVE. \$159,000
31x122。12年新。上下
各三房月收租一千二百。
黃會瑩 688-7888



▲ 2634 E. 7TH AVE. 38年
33x122 \$131,900 樓上
2房。樓下2房。廚廁齊。
黃會瑩 645-5368



▲ 1934 TRIUMPH 全翻新。
月收近四千元。
價 \$353,000 有17萬按揭



▲ 1248 ROBSON ST 生意急讓。平
租。收入好。地旺。\$25,000
黃光照 645-3232

金冠中心

首創

華埠分層出售旺舖寫字樓

630-648 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
213 E. GEORGIA STREET VANCOUVER B.C.

旺鋪出租 已有數單位賣出 寫字樓出租

OPEN HOUSE 週末 下午一時至下午三時

出售或出租請電: 688-7888

恆生實業有限公司
江錦濤 RES: 941-8980 BUS: 327-1111
STEPHEN KONG



DONG PHUONG 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
 2165 E. HASTING STREET,
 VANCOUVER, B.C.

- ▲ 63街近 ONTARIO, 5睡房 45x115 地急售 \$119,900
- ▲ LILLOOET 街, 三睡房, 高土庫, 好風景, 業主急售。
- ▲ 高市, 三睡房, 城市屋, 祇售 \$66,000
- ▲ D 區近溫行連貨倉, 業主退休欲回港急售 \$139,000
- ▲ 唐人街六福照相店, 年收銀二萬餘, 售十九萬餘。
- ▲ 2365 CLARK, 四睡房, 租文地, \$95,000
- ▲ 唐人街地皮一幅合商業, 貨倉用 \$119,000
- ▲ 5325 TAUNTON 近京士柏及 JOYCE, 五睡房, 十二萬餘。
- ▲ FRASERVILLE 7706 JASPER, 4房, 三睡房好風景, 月租 670 價 \$133,900
- * FRASERVILLE 2315 BONACCORD RD, 售 \$134,900。
45' x 130' 地好風景現月租 祇售 \$53,900。
* 租文地 99' x 122' 近 COMMERCIAL 新商場好風景
三獨立五睡房開價 \$ 428,000。
- * 12 街丹屋五單位月收租廿二地大價十二萬餘
- * 17 街 9 號五睡單位入息每月地價廿萬餘



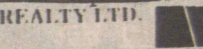
KEYSTONE REALTY LTD.

李志雄

公司: 261-8118

住宅: 263-3842

直撥中文傳呼: 645-3896



 **蘇肇祥**
PETER SO

**MULTIPLE
REALTY LTD.**

住宅: 879-1845
公司: 434-1431
傳呼: 667-3926



△6年新七期入息柏文・年入三萬八
開價38萬。

▲花舖2間。一萬三千九及三萬三千九。好地區。生意
旺。請電查詢。

▲果舖在京士威。日營四百。二萬元。

△唐人埠房屋地兩塊25x132 開價八萬九千九。

△一睡房柏文。600餘呎。由四萬起。睇快!!

▲西區菜舖日營400。急售二萬二。



新屋

▲五房瓦面新屋。熱水暖氣。仔屋標準地。價十七萬九千八。

▲樓上兩房。樓下兩房一廚二廁。各可出租。蘭菲夾京士咸。價十萬餘。

▲城多利亞55街。36年屋。地大 5100 餘。價十二萬餘。

▲八房新屋現正在興建中。城多利亞39街。

▲東區果仔街。位大街。急賣一萬三千八。

▲樓上二房。樓下一房各可出租。乃史25街。價八萬三千八。

▲KILLARNEY 豪華新屋。面積三千五百餘平方呎。開價廿五萬餘。

實業投資

雲西區商業樓 79x122 業主保證投資利潤不下於 8 厘。租金十一萬餘。
一組十七單位東區栢文。租金全年七萬餘。地租五萬餘。叫價六十五萬。
本拿比 66x113 地。合法仔屋。可分地現有五房舊樓。收租七百。屋主急讓。叫價十一萬四千。
素里埠 104 Ave. 83x166 商業地。可作服務。零售及寫字樓。另可加建補加強住宅。前舖後居。
素里埠 144 St. 56x209 住宅地。有舊屋在。價六萬二千。可還價。

商業生意

素里埠蔬菜水果及植物 (PRODUCE & FLORIST) 菲沙公路旁。日做一千元以上。舖內有三睡房可供住宅用途。叫價八萬。
住宅房屋
本那比 18 街面對初中學校近加拿大大路巴士直達唐人街及市中心。35 年新二房兩層屋。地 50x99。合首次買家或作投資收租。價八萬餘。
玩具模型店出售。地點好。投資低。租平。多熟客。請查詢詳情。
老字號西區麵包店。街坊生意。叫價六萬餘。

大觀中心區老字號粉店及菓舖。生意好利錢深商用地 66x132 七年新。



MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431

阮廷榮 ALEX YUEN B.Sc.

中文直接傳呼 667-0933

留電話印度
(住宅) 254-7333





公司: 434-1431
 住家: 438-1090
 黃武輝

馬國輝 公司: 327-1111
住宅: 439-0359
中文呼機: 667-0961

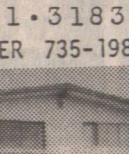
▲東區44街近域多利樓上三房高土庫兩房廚廁齊十一萬八千九。
▲東區53街近乃街新屋一間正在建築中歡迎預購 33x122 紅瓦屋頂熱水暖氣二十萬九千。
▲東區商業樓街夾30街成價二十一萬九千。
▲東區12街近GLEN入息屋屋地樓上三房樓下兩房廚廁齊請速議下萬八千。
▲唐人街 PRIOR 合法行屋三年新樓上三房樓下兩房。開價十七萬餘。
▲東區54街近域多利樓上三房樓下一房廚廁齊減價十萬八千元。
▲東區16街近乃街 46x121合法定屋分開電錶開價14萬三。
▲東區六街近乃街標準地樓上兩房樓下一房一廳廚廁齊價十一萬八千。
▲移民投資機會埠行16公路近 EDMONTON 12單位 MOTEL 開。遊客多。有地方做餐室開價26萬9千。

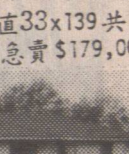
NORTHEDGE REALTY LTD.
VENUS FUNG 馮冰
公司: 327-1111
住家: 461-6183
24小時 PAGER 735-1988


▲近18呎乃磨六房兩廁三
周地大平直33x139共二
千五百呎總實\$179,000


▲24年三房屋全土庫 60x
110 ●近學校巴士市場
\$124,000

新屋減價
總實\$185,900


▲豪華新屋瓦 頂水暖氣
二千六百尺六房四廁家
庭房 33x132 近京士威


▲近京士威二房結實屋
土庫完成爐頭窗櫃●只
賣 \$84,900

瓦頂。上層材料
 新屋。無水暖氣。正廳家俱房。上層材料
 十九萬餘。接交換屋。
 華屋。風景宜人。大屋。五房四廳。地。八畝。價
 華屋。風景如畫。雲石梯級分碑地。意大利
 業主。
 如新屋一般。五房四廳二千六尺 $4\frac{1}{2}\times 23$
 地。華屋裝修。不可不有。十四萬餘。
 ●東27街新裝修兩房土庫屋。九萬五。
 ●東33街夾域多利兩房土庫屋。九萬四千。
 ●本坡北馬路土庫完成。十萬餘。
 ●八年前二哥特特色屋。十六萬開價。
 ●38年兩房屋。完成土庫於乃架區。標準地
 段。十萬九。
 ●豪華臥室住宅建吉地一幅。七萬八。
 ●重貨車行舖生意連實業。兩片樓。有三房
 一廳。十七萬餘。
 ●陳勝祥花草木店生意。東主無暇兼顧。急
 讓二元。
 ●特行餐館生意連實業。廿九萬。

WILLIAM WONG



▲四睡房屋，35.5x124，近學校巴士，現有租客，請來電約看 3317 E. 3RD AVE. \$100,500

▲單邊兩睡房靚指文，有私家花園，新地池，洗碟機及垂簾，一略巴士達華拿 NO.104-665 E. 6TH AVE. 售價 \$79,900

黃薛淑英

CAROLYN WONG

▲花舖生意，位於本拿比型購物商場，利潤高，繁忙交通地點，固定收入，只取價 \$40,000

△一睡房柏文近巴士及購物，位於三樓保養好，31.4-22.5 OXFORD ST. \$46,900。

 **陳婉明**

DAVID CHAN

RES: 433-6882
PAGER: 680-5088

公司: 327-1111

▲ **新盤上市** *

▲ **東區三年新屋**。樓上三房樓下二房仔
屋地。紅瓦頂。開價十四萬九千。
▲ **西溫哥華士多舖出賣**。生意固定批
好。開價九萬餘。
▲ **市中心珠寶首飾店出賣**。內設製造工
場。開價三萬餘。
▲ **東區 KILLARNEY 一年新大屋**。3600
方呎。紅瓦頂。熱水暖氣。開價廿六
萬餘。
▲ **工業廠房出賣**佔地一英畝。每年淨收
入租金五萬元。開價四十餘萬。
▲ **列治文區10年靚屋**。樓上三房樓下完
成。開價三萬五。
▲ **一房一廳相近巴士站**。四萬五。
▲ **SURREY 工業地**。開價二萬元。
▲ **SURREY 住宅地皮**。開價萬九。

廖國猷 公司：327.1111

MICHAEL LIU
PHONE: 253-1729

李經緯
住宅：
879-3291

實業

●西區購物商場，劃好完成，全部鋪位已租出，開價三百餘萬，請速價。

▲雲石栢文11組收入六萬餘，價50萬

▲果舖士多急售，京士威街近域多利果舖日營五百，有6499投議。取價二萬餘。

▲乃唐街近百老滙日營三百，租廉，價一萬餘。

▲善士定東果舖日營五百，價二萬餘

餐館急售

●SOREY埠海鮮頂家三年新有酒牌，設備齊全，生意好，劉讓七萬餘。

▲二埠西餐館一百五十位單連舖，東主離埠急售，劉價六萬餘。

SHUM'S REALTY LTD.

沈慶俊

及沈太

新榮房屋地產經紀行

JOHN H. SHUM, B.Sc.

GRACE SHUM, ARICS

公司：(604) 873-3929

住家：(604) 327-5636

傳呼機：667-0313

4570 MAIN STREET, (近近30街)

VANCOUVER, B.C. V5V 3R5

▲36年石米屋上二房下
二房近蘭菲街11萬餘

▲上下野屋千三呎三
一層十二萬九。低

▲新盤口近域多利上下
完成街角地五千餘呎
十一萬餘。

▲新盤口三房整潔原
近京士威。八萬三。

忠誠免費估價

▲ 1150 ILLY 街八萬餘。土庫可出租。
▲ 編號及28街上三下二。十萬三千。
▲ 新盤口上三下二地庫準九萬八。
▲ 本拿比 屋四組上每層千三呎。月入二千餘。
13年新開 1822萬餘。
▲ 1943 基利街三組 可換供九萬。價十萬八千。
▲ 花舖生意地點好急賣九萬。
▲ 商業樓 2 舖 2 萬字樓 17 年新 38 萬。
▲ 刀切及 30 街三組 石米屋月入千三。13 萬。
▲ 拔利雜貨店上三房下舖入息好六萬餘。
▲ 一房西區旺生意急。業主回香港四萬八。
▲ 近 P N B 2 房三層紅文七萬一。
▲ 近唐人街一房及二房紅文由三萬餘起。好過交租。請電吧。
▲ 沙少沙 32 街。一層屋。保養好。八萬餘。
▲ 編 25 街。平方屋。裝修好。七萬餘。



▲ 新盤口歐洲人要換新屋一級保養標準地。近街及 Q 區公園。



▲ 新盤口上三房下二可租出 36 12 TURNER 九萬九。地 33x112



李宇樞

JIM LEE BA RIBI

住宅: 298-8988
傳呼機: 645-9085
公司: 327-1111

住宅

▲一睡房柏文平賣。叫價四萬餘。
▲8單位入息屋每月可收2400。只叫價十六萬九千。
▲乃路及21街52x123.5地。月收905元。叫十四萬餘。
▲乃路及一街。33x122 樓上下分租。每月共租\$770。
▲近麥華仁醫院。返學及搭車非常方便。叫價八萬餘。
一有買客多名高價購買舊屋或建屋地。
生意

▲坪連中餐廳145位。有酒牌。大停車場七萬餘。
▲坪仔唐番餐館或連貨倉出賣。餐館有九十座位。有淡酒牌。樓上有一二睡房單位。生意叫價八萬餘。另十餘萬。業主可以幫助貸款。適合投資移民。
▲高背林餐館。96位。有酒牌及泊車位。叫六萬餘。

BEN LEE 李建興
公司：327-1111 住家：876-3175
直接傳呼機：667-3202



星期六、日開放 2-4

▲ **FRASER VIEW** 30年新石屋樓上三房下兩房。兩廚兩廁。雙層玻璃八尺高土庫。約一年前完成。近學校近域多利巴士站地大 44.6x113。逢星期日下午二至四時。

▲ 41年新淨石屋。地43呎。三房二浴。保養一流。近 PARKWAY 夾 79 路。



PARK CITY

REALTY LTD.

免費估價
忠誠服務

百勝地產公司

張 淳 明

MICHAEL CHANG B.Comm., R.I.B.C.

公司 **438-8811**
 住宅 **263-4721**
 傳呼 **687-7711-7428 (24小時)**



▲東區近乃厘及54街。19年新屋。正屋三房二廁。1280呎。有飯廳又壁爐士庫完成二房兩廁兩房。雙車房。地33x132。售十六萬四千九。



東區翻新石屋平房屋。近滿多利史53街。近學校及公園兩房兩廁兩房。約700餘呎售八萬九千九。



▲近城多利史53街。正屋三房一千三百餘呎。紅瓦頂。熱水暖氣。兩房。家庭室。主庫完成有兩房兩廁兩房。雙



▲東區近城史24街。33x121街角地。正屋兩房及書房主庫完成已租出兩房兩廁有書房。近巴士及小學。九萬七。

新屋即將完成

▲東區33年石原院屋。正厝三睡房。1400餘呎。土庫完成。兩房衛。廚齊。1200餘呎。地61.5x122 近域多利48。\$199,900。

已分成兩合地

▲33年名廠屋。近域多利48街。正厝兩大睡房。一十七呎。廠地。雙爐。土庫完成有兩房衛。雙車房地41x122 售15萬六千九。

▲東區七年新靚屋。近RUPERT 夾KINGSWAY 正厝三房二廁。土庫完成。廚衛齊。雙車房。售十三萬九千九。

新盤平入一萬六千餘

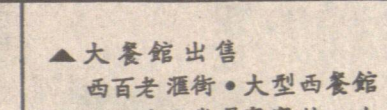
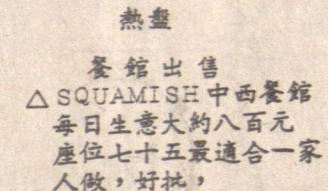
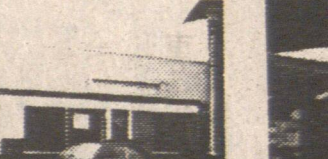
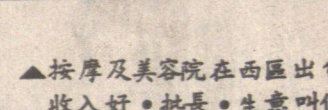
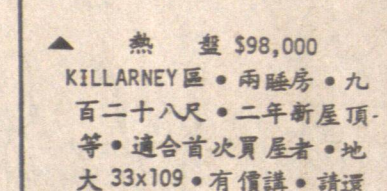
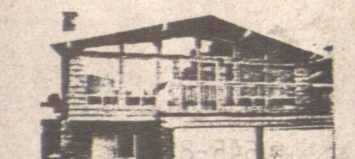
▲東主剛新舊屋。近沙芬士14街。二房三廁。正厝兩房。土庫部份完成。有雙爐及車房。電燈及水喉全翻新。售九萬九千九。

▲東區三層石原入息屋。共七睡房。二廁二衛。月入1300餘元。地50x80 近京士咸夾41街售十萬零九百

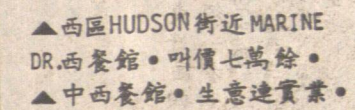
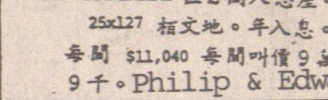
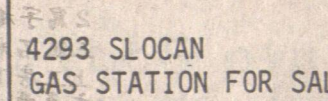
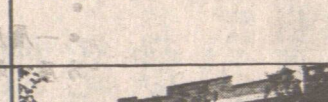
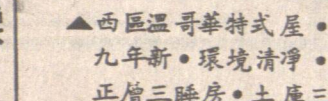
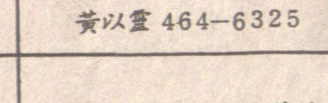
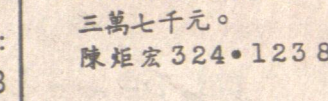
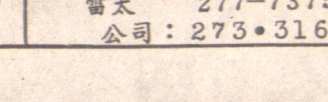
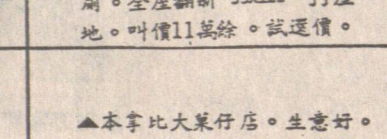
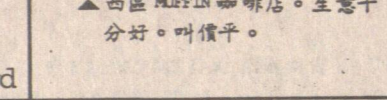
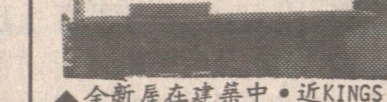
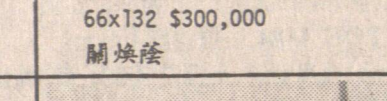
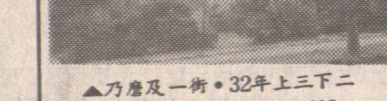
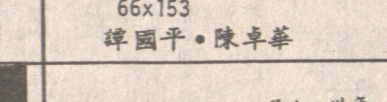
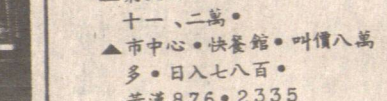
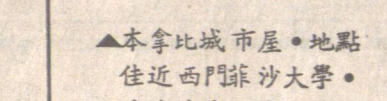
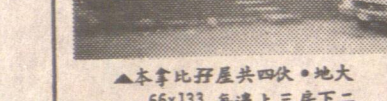
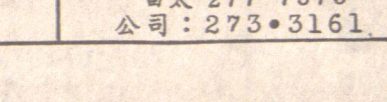
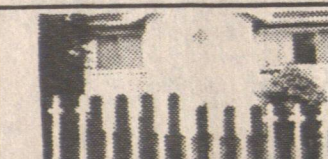
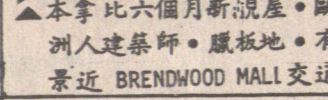
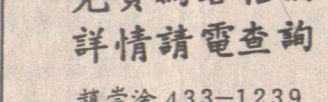
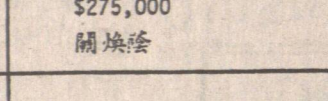
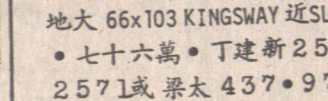
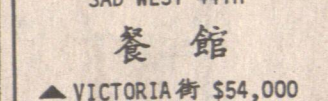
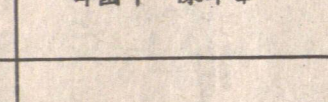
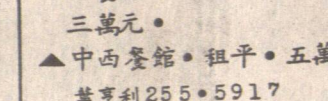
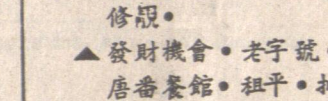
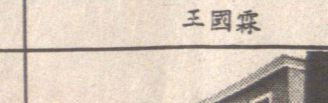
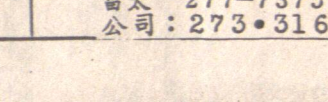
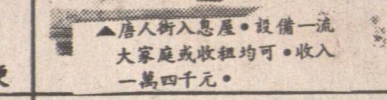
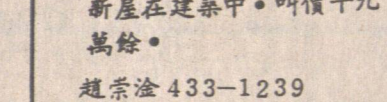
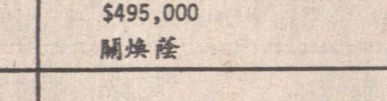
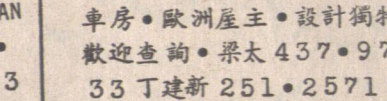
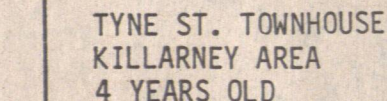
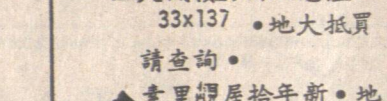
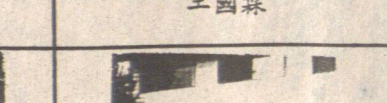
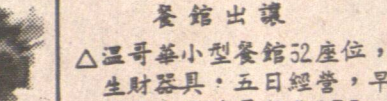
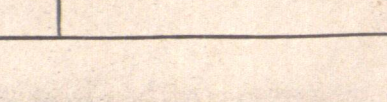
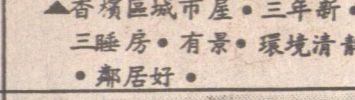
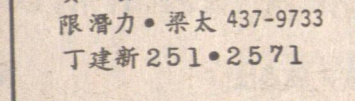
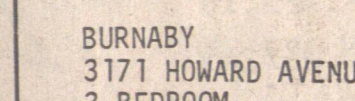
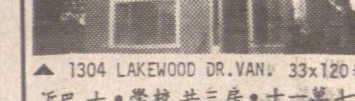
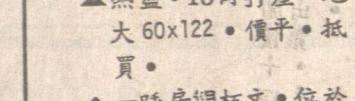
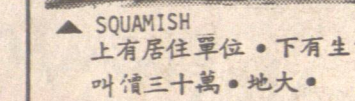
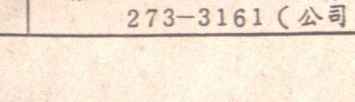
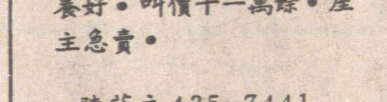
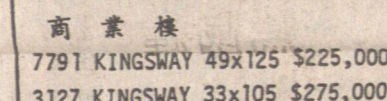
新盤平入一萬六千餘

▲東區近域多利夾39街。二層二房有飯廳。雙爐。百餘呎。土庫完成有二廚。廚齊。雙車房。地30x122 售十一萬二

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
V5R 5H4公司電話: 438-8161
經理: 關聯輝謝煜贊 DON QUAN
住宅電話: 420-4665▲雲峰街咖啡 SHOP 40座位
易打理。生意好。好過打工
叫價 \$36,500▲DAVIE 街西餐廳。有
酒牌。100多座位。
有泊車場。叫價
八萬五千。
DON OR PAH 438-8161▲入息三房。九年前全
屋翻新。月入一千四百。
交通方便。近學校巴士。
叫價十五萬四千。▲吉舖位出租。近唐人街樓
上。有五千呎。可做寫字
樓或餐館等。正座舖位二
千呎。每月租金大約五元
半。叫價十五萬四千。▲炸魚店急賣
SALTYS FISH & CHIP 位於
PORT 高層購物商
場。適合夫婦做。有
前途。租平。好易做
叫價只一萬四千元。
謝煜贊 438-8161 or
420-4665▲近唐人街27年新商業時
樓連土庫三層。每層四
千呎。三門口及後面有
停車場 25x122▲商業樓三舖位。共七十五呎。每年收入大約二萬四千。位於
正街。大有前途叫價28萬元。▲大餐館出售
西百老匯街。大型西餐廳
樓上有十幾層寫字樓。生
意每年大約五十萬元。有
風景。一百二十座位。減
價十五萬餘。
DON 438-8161▲熱盤
餐館出售
△SQUAMISH 中西餐館
每日生意大約八百元
座位七十五最合適一家
人做。好批。
叫價六萬九千。好機會▲KILLARNEY 區。兩睡房。九
百二十八呎。二年新屋頂。
等。適合首次買屋者。地
大 33x109。有價議。請速
價 ASK DON OR PAH▲按摩及美容院在西區出售
收入好。批發。生意叫價
十六萬元。若有興趣生意
連實業。可以一齊買。
DON 438-8161▲FISH & CHIP 店。在舍里只兩
年新。只售六萬餘元。
▲二樓咖啡室。對面是
ROYAL COLUMBIAN
醫院。易打理。適合夫
婦做過打工。叫價四
萬餘。開價 294-0089▲西區 HUDSON 街近 MARINE
DR. 西餐廳。叫價七萬餘。
▲中西餐館。生意連實業。
近旅店及戲院。叫價只廿
八萬餘。位於 CLOVERDALE
跑馬行車庫。
DON OR PAH 438-8161▲雲東廿五年新瓦屋頂兩
睡房。叫價十二萬九千
DON OR PAH 438-8161▲39萬餘。生意連實業三年
新。四千呎。泊車庫。由
雲峰去大約40分鐘。
ALDERGROVE.

▲本拿比三房一廳。16萬9。

▲士多生意
△本拿比士多生意連實業。前
舖後居。有四睡房及土庫。
適合家庭式經營。前途好。
業主退休。急讓。
\$225,000
葉太 272-1861 (住家)
273-3161 (公司)關伯興 PAH QUON
住宅電話: 294-0089陳菲立 PHILIP CHAN
住宅電話: 435-7441
中文傳呼機: 645-2808▲雲峰街咖啡 SHOP 40座位
易打理。生意好。好過打工
叫價 \$36,500▲DAVIE 街西餐廳。有
酒牌。100多座位。
有泊車場。叫價
八萬五千。
DON OR PAH 438-8161▲刀磨夾五街。樓上兩睡房
土庫完成。新裝修。有景
觀。叫價433,1239
陳菲立 435-7441▲本拿比大東行店。生意好。
地區旺。年批任定。三萬餘。
▲FRASER 夾 16 街。一睡房相
文。叫價4萬餘。
▲西區 MURFIN 咖啡。生意十
分好。叫價平。▲全新屋在建中。近KINGS
WAY 同 SLOCAN。叫價十八
萬餘。八月完成。材料一流▲小型獨立。三單位。好風
景。40x125 地。位於
1800 BLK 東 GEORGIA 街
叫價合理。可自住或出租▲樓上兩臥相文。樓下餐館
\$325,000
關煥隆▲四臥相文及四睡房。地
66x132 \$300,000
關煥隆▲東區商業樓宇。上層四相文
下層二睡房。年入六萬元。
地大 66x103 KINGSWAY 近SLOCAN
。七十六萬。丁建新 251。
2571或葉太 437-9733▲乃磨夾一街。32年上三下二
上下兩層全。地 33x135
丁建新或葉太。▲4293 SLOCAN
GAS STATION FOR SALE
APPROXIMATELY 8000 SQ
FT. EQUIPMENT INCLUDED
ASKING \$465,000▲CAMPBELL 夾 W. 47 街好屋。
66x153
譚國平。陳卓華▲本拿比 74x124 好屋。卅年
平房。叫價十三萬多。
▲本拿比。兩睡房。八萬餘
▲東64街。兩睡房。地 45x176
十一。二萬。
▲市中心。快餐館。叫價八萬
多。日入七八百。
黃漢 876-2335▲西區區哥華特式屋。
九年新。環境清靜。
正層三睡房。土庫三
房完成。有廚房。保
養一流。
黃以靈 464-6325▲本拿比城市屋。地點
佳。近西門沙大學。
十分清潔。樓上三睡
房。開價六萬餘。
黃以靈 464-6325▲102-116 VICTORIA DR.
八睡二睡房。年入 \$38,000
陳炬宏 324-1238▲本拿比好屋共四。地大
66x133 每層上三房下二
房。陳炬宏 324-1238▲本拿比好屋共四。地大
66x133 每層上三房下二
房。陳炬宏 324-1238▲本拿比大東行店。生意好。
地區旺。年批任定。三萬餘。
▲FRASER 夾 16 街。一睡房相
文。叫價4萬餘。
▲西區 MURFIN 咖啡。生意十
分好。叫價平。▲全新屋在建中。近KINGS
WAY 同 SLOCAN。叫價十八
萬餘。八月完成。材料一流▲小型獨立。三單位。好風
景。40x125 地。位於
1800 BLK 東 GEORGIA 街
叫價合理。可自住或出租▲樓上兩臥相文。樓下餐館
\$325,000
關煥隆▲四臥相文及四睡房。地
66x132 \$300,000
關煥隆▲東區商業樓宇。上層四相文
下層二睡房。年入六萬元。
地大 66x103 KINGSWAY 近SLOCAN
。七十六萬。丁建新 251。
2571或葉太 437-9733▲乃磨夾一街。32年上三下二
上下兩層全。地 33x135
丁建新或葉太。▲4293 SLOCAN
GAS STATION FOR SALE
APPROXIMATELY 8000 SQ
FT. EQUIPMENT INCLUDED
ASKING \$465,000▲CAMPBELL 夾 W. 47 街好屋。
66x153
譚國平。陳卓華▲本拿比 74x124 好屋。卅年
平房。叫價十三萬多。
▲本拿比。兩睡房。八萬餘
▲東64街。兩睡房。地 45x176
十一。二萬。
▲市中心。快餐館。叫價八萬
多。日入七八百。
黃漢 876-2335▲西區區哥華特式屋。
九年新。環境清靜。
正層三睡房。土庫三
房完成。有廚房。保
養一流。
黃以靈 464-6325▲本拿比城市屋。地點
佳。近西門沙大學。
十分清潔。樓上三睡
房。開價六萬餘。
黃以靈 464-6325▲102-116 VICTORIA DR.
八睡二睡房。年入 \$38,000
陳炬宏 324-1238▲本拿比好屋共四。地大
66x133 每層上三房下二
房。陳炬宏 324-1238▲本拿比好屋共四。地大
66x133 每層上三房下二
房。陳炬宏 324-1238▲本拿比好屋共四。地大
66x133 每層上三房下二
房。陳炬宏 324-1238▲本拿比大東行店。生意好。
地區旺。年批任定。三萬餘。
▲FRASER 夾 16 街。一睡房相
文。叫價4萬餘。
▲西區 MURFIN 咖啡。生意十
分好。叫價平。▲全新屋在建中。近KINGS
WAY 同 SLOCAN。叫價十八
萬餘。八月完成。材料一流▲小型獨立。三單位。好風
景。40x125 地。位於
1800 BLK 東 GEORGIA 街
叫價合理。可自住或出租▲樓上兩臥相文。樓下餐館
\$325,000
關煥隆▲四臥相文及四睡房。地
66x132 \$300,000
關煥隆▲東區商業樓宇。上層四相文
下層二睡房。年入六萬元。
地大 66x103 KINGSWAY 近SLOCAN
。七十六萬。丁建新 251。
2571或葉太 437-9733▲乃磨夾一街。32年上三下二
上下兩層全。地 33x135
丁建新或葉太。▲4293 SLOCAN
GAS STATION FOR SALE
APPROXIMATELY 8000 SQ
FT. EQUIPMENT INCLUDED
ASKING \$465,000▲CAMPBELL 夾 W. 47 街好屋。
66x153
譚國平。陳卓華▲本拿比 74x124 好屋。卅年
平房。叫價十三萬多。
▲本拿比。兩睡房。八萬餘
▲東64街。兩睡房。地 45x176
十一。二萬。
▲市中心。快餐館。叫價八萬
多。日入七八百。
黃漢 876-2335▲西區區哥華特式屋。
九年新。環境清靜。
正層三睡房。土庫三
房完成。有廚房。保
養一流。
黃以靈 464-6325▲本拿比城市屋。地點
佳。近西門沙大學。
十分清潔。樓上三睡
房。開價六萬餘。
黃以靈 464-6325▲102-116 VICTORIA DR.
八睡二睡房。年入 \$38,000
陳炬宏 324-1238▲本拿比好屋共四。地大
66x133 每層上三房下二
房。陳炬宏 324-1238▲本拿比好屋共四。地大
66x133 每層上三房下二
房。陳炬宏 324-1238▲本拿比好屋共四。地大
66x133 每層上三房下二
房。陳炬宏 324-1238▲本拿比大東行店。生意好。
地區旺。年批任定。三萬餘。
▲FRASER 夾 16 街。一睡房相
文。叫價4萬餘。
▲西區 MURFIN 咖啡。生意十
分好。叫價平。▲全新屋在建中。近KINGS
WAY 同 SLOCAN。叫價十八
萬餘。八月完成。材料一流▲小型獨立。三單位。好風
景。40x125 地。位於
1800 BLK 東 GEORGIA 街
叫價合理。可自住或出租▲樓上兩臥相文。樓下餐館
\$325,000
關煥隆▲四臥相文及四睡房。地
66x132 \$300,000
關煥隆▲東區商業樓宇。上層四相文
下層二睡房。年入六萬元。
地大 66x103 KINGSWAY 近SLOCAN
。七十六萬。丁建新 251。
2571或葉太 437-9733▲乃磨夾一街。32年上三下二
上下兩層全。地 33x135
丁建新或葉太。▲4293 SLOCAN
GAS STATION FOR SALE
APPROXIMATELY 8000 SQ
FT. EQUIPMENT INCLUDED
ASKING \$465,000▲CAMPBELL 夾 W. 47 街好屋。
66x153
譚國平。陳卓華▲本拿比 74x124 好屋。卅年
平房。叫價十三萬多。
▲本拿比。兩睡房。八萬餘
▲東64街。兩睡房。地 45x176
十一。二萬。
▲市中心。快餐館。叫價八萬
多。日入七八百。
黃漢 876-2335▲西區區哥華特式屋。
九年新。環境清靜。
正層三睡房。土庫三
房完成。有廚房。保
養一流。
黃以靈 464-6325▲本拿比城市屋。地點
佳。近西門沙大學。
十分清潔。樓上三睡
房。開價六萬餘。
黃以靈 464-6325▲102-116 VICTORIA DR.
八睡二睡房。年入 \$38,000
陳炬宏 324-1238▲本拿比好屋共四。地大
66x133 每層上三房下二
房。陳炬宏 324-1238▲本拿比好屋共四。地大
66x133 每層上三房下二
房。陳炬宏 324-1238▲本拿比好屋共四。地大
66x133 每層上三房下二
房。陳炬宏 324-1238▲本拿比大東行店。生意好。
地區旺。年批任定。三萬餘。
▲FRASER 夾 16 街。一睡房相
文。叫價4萬餘。
▲西區 MURFIN 咖啡。生意十
分好。叫價平。▲全新屋在建中。近KINGS
WAY 同 SLOCAN。叫價十八
萬餘。八月完成。材料一流▲小型獨立。三單位。好風
景。40x125 地。位於
1800 BLK 東 GEORGIA 街
叫價合理。可自住或出租▲樓上兩臥相文。樓下餐館
\$325,000
關煥隆▲四臥相文及四睡房。地
66x132 \$300,000
關煥隆▲東區商業樓宇。上層四相文
下層二睡房。年入六萬元。
地大 66x103 KINGSWAY 近SLOCAN
。七十六萬。丁建新 251。
2571或葉太 437-9733▲乃磨夾一街。32年上三下二
上下兩層全。地 33x135
丁建新或葉太。▲4293 SLOCAN
GAS STATION FOR SALE
APPROXIMATELY 8000 SQ
FT. EQUIPMENT INCLUDED
ASKING \$465,000▲CAMPBELL 夾 W. 47 街好屋。
66x153
譚國平。陳卓華▲本拿比 74x124 好屋。卅年
平房。叫價十三萬多。
▲本拿比。兩睡房。八萬餘
▲東64街。兩睡房。地 45x176
十一。二萬。
▲市中心。快餐館。叫價八萬
多。日入七八百。
黃漢 876-2335▲西區區哥華特式屋。
九年新。環境清靜。
正層三睡房。土庫三
房完成。有廚房。保
養一流。
黃以靈 464-6325▲本拿比城市屋。地點
佳。近西門沙大學。
十分清潔。樓上三睡
房。開價六萬餘。
黃以靈 464-6325▲102-116 VICTORIA DR.
八睡二睡房。年入 \$38,000
陳炬宏 324-1238▲本拿比好屋共四。地大
66x133 每層上三房下二
房。陳炬宏 324-1238▲本拿比好屋共四。地大
66x133 每層上三房下二
房。陳炬宏 324-1238▲本拿比好屋共四。地大
66x133 每層上三房下二
房。陳炬宏 324-1238趙崇淦 EDWARD CHIU
住宅電話: 433-1239
中文傳呼機: 645-2618▲雲峰街咖啡 SHOP 40座位
易打理。生意好。好過打工
叫價 \$36,500▲DAVIE 街西餐廳。有
酒牌。100多座位。
有泊車場。叫價
八萬五千。
DON OR PAH 438-8161▲樓上兩臥相文。樓下餐館
\$325,000
關煥隆

ICBC CLAIMS

一切大小車身修理

快捷 車身修理

FAST 'A' Auto Body

356 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C.

688-8788

辦理一切 ICBC 手續
 免費汽車借用
 質量高
 材料靚
 服務好

雲職業訓練學院辦

專業中廚訓練課程

(溫哥華訊)雲職業訓練學院主辦專業中廚訓練課程，新班將於十月五日開課。凡有志從事餐飲服務行業者均可報名參加。如欲申請請向該院註冊主任，可直接到人力部辦事處辦理。詳情請與該課程主管梁先生聯絡。電話：六八八-一八八八。報名地址：片打西街二五〇號。

加拿大肌肉萎縮症

籌募基金致力研究

(溫哥華訊)加拿大肌肉萎縮症協會報告，估計加拿大患有肌肉萎縮症者有二萬人之多，三分之一是該症者為兒童，另三分之二則為成人。該協會支持全加各地醫院及大學五十項研究基金。在卑詩省內方面，資助卑詩大學及西門菲沙大學五項研究基金。該協會現時進行籌募基金運動，準備在一九八七年內籌得一萬八千元，以資助卑詩大學及西門菲沙大學五項研究基金。該協會現時進行籌募基金運動，準備在一九八七年內籌得一萬八千元，以資助卑詩大學及西門菲沙大學五項研究基金。

雲埠余風采堂

紀念太祖誕辰

(溫哥華訊)雲埠余風采堂，定於九月六日(星期日)下午二時，在該堂舉行紀念太祖誕辰典禮，並設茶餐招待。屆時請踴躍參加，以崇祀典云。

觀音寺辦孟蘭盆會

並慶祝地藏菩薩誕

(溫哥華訊)觀音寺定於九月六日(星期日)下午二時，在該寺舉行孟蘭盆會，並慶祝地藏菩薩誕。屆時請踴躍參加，以崇祀典云。

中日電視機

遠銷歐洲東南亞

(東京十八日電)日本日立製作所，正積極向歐洲及東南亞地區推廣其生產的彩色電視機。該公司生產的彩色電視機，已相繼開始向歐洲及東南亞地區推廣。該公司生產的彩色電視機，已相繼開始向歐洲及東南亞地區推廣。

中國大陸第一部

「丘逢甲傳」出版

(北京十八日電)最近，中國大陸第一部「丘逢甲傳」出版。該傳由丘逢甲之子丘逢甲先生所著，全書共分三卷，共計一百餘萬字。該傳由丘逢甲之子丘逢甲先生所著，全書共分三卷，共計一百餘萬字。

雲埠酒廠清涼飲料

推銷加東大西岸

(溫哥華訊)雲埠酒廠清涼飲料，定於九月六日(星期日)下午二時，在該廠舉行推銷會。屆時請踴躍參加，以崇祀典云。

雲埠酒廠清涼飲料

推銷加東大西岸

(溫哥華訊)雲埠酒廠清涼飲料，定於九月六日(星期日)下午二時，在該廠舉行推銷會。屆時請踴躍參加，以崇祀典云。

雲埠酒廠清涼飲料

推銷加東大西岸

(溫哥華訊)雲埠酒廠清涼飲料，定於九月六日(星期日)下午二時，在該廠舉行推銷會。屆時請踴躍參加，以崇祀典云。

雲埠酒廠清涼飲料

推銷加東大西岸

(溫哥華訊)雲埠酒廠清涼飲料，定於九月六日(星期日)下午二時，在該廠舉行推銷會。屆時請踴躍參加，以崇祀典云。

龍年獻新猷

月曆酬嘉賓

一年一度月曆訂購時間已開始。小號如往年一樣選辦大批月曆以供客戶選購。一九八八年月曆款式新穎，設計優美，尤以上海月曆更備多。受中西人士贊賞。小號為酬謝顧客惠顧，特設如下優待：

誠徵男友

請即定閱

本人，品貌良好，現19歲，身高1.65米，體重115磅，高中畢業。原在砂廠工作。誠徵32歲以下男友。如有意者請寄信到4197 JOHN ST. VAN. B.C. V5V 3W8 或下午5至10時電話874-6132 李先生接洽。如不合意者原稿寄回。

汽車出讓

請即定閱

本人，品貌良好，現19歲，身高1.65米，體重115磅，高中畢業。原在砂廠工作。誠徵32歲以下男友。如有意者請寄信到4197 JOHN ST. VAN. B.C. V5V 3W8 或下午5至10時電話874-6132 李先生接洽。如不合意者原稿寄回。

汽車出讓

請即定閱

本人，品貌良好，現19歲，身高1.65米，體重115磅，高中畢業。原在砂廠工作。誠徵32歲以下男友。如有意者請寄信到4197 JOHN ST. VAN. B.C. V5V 3W8 或下午5至10時電話874-6132 李先生接洽。如不合意者原稿寄回。

汽車出讓

請即定閱

本人，品貌良好，現19歲，身高1.65米，體重115磅，高中畢業。原在砂廠工作。誠徵32歲以下男友。如有意者請寄信到4197 JOHN ST. VAN. B.C. V5V 3W8 或下午5至10時電話874-6132 李先生接洽。如不合意者原稿寄回。

代看小孩

請即定閱

本人，品貌良好，現19歲，身高1.65米，體重115磅，高中畢業。原在砂廠工作。誠徵32歲以下男友。如有意者請寄信到4197 JOHN ST. VAN. B.C. V5V 3W8 或下午5至10時電話874-6132 李先生接洽。如不合意者原稿寄回。

汽車出讓

請即定閱

本人，品貌良好，現19歲，身高1.65米，體重115磅，高中畢業。原在砂廠工作。誠徵32歲以下男友。如有意者請寄信到4197 JOHN ST. VAN. B.C. V5V 3W8 或下午5至10時電話874-6132 李先生接洽。如不合意者原稿寄回。

汽車出讓

請即定閱

本人，品貌良好，現19歲，身高1.65米，體重115磅，高中畢業。原在砂廠工作。誠徵32歲以下男友。如有意者請寄信到4197 JOHN ST. VAN. B.C. V5V 3W8 或下午5至10時電話874-6132 李先生接洽。如不合意者原稿寄回。

汽車出讓

請即定閱

本人，品貌良好，現19歲，身高1.65米，體重115磅，高中畢業。原在砂廠工作。誠徵32歲以下男友。如有意者請寄信到4197 JOHN ST. VAN. B.C. V5V 3W8 或下午5至10時電話874-6132 李先生接洽。如不合意者原稿寄回。

汽車出讓

請即定閱

本人，品貌良好，現19歲，身高1.65米，體重115磅，高中畢業。原在砂廠工作。誠徵32歲以下男友。如有意者請寄信到4197 JOHN ST. VAN. B.C. V5V 3W8 或下午5至10時電話874-6132 李先生接洽。如不合意者原稿寄回。

汽車出讓

請即定閱

本人，品貌良好，現19歲，身高1.65米，體重115磅，高中畢業。原在砂廠工作。誠徵32歲以下男友。如有意者請寄信到4197 JOHN ST. VAN. B.C. V5V 3W8 或下午5至10時電話874-6132 李先生接洽。如不合意者原稿寄回。

汽車出讓

請即定閱

本人，品貌良好，現19歲，身高1.65米，體重115磅，高中畢業。原在砂廠工作。誠徵32歲以下男友。如有意者請寄信到4197 JOHN ST. VAN. B.C. V5V 3W8 或下午5至10時電話874-6132 李先生接洽。如不合意者原稿寄回。

汽車出讓

請即定閱

本人，品貌良好，現19歲，身高1.65米，體重115磅，高中畢業。原在砂廠工作。誠徵32歲以下男友。如有意者請寄信到4197 JOHN ST. VAN. B.C. V5V 3W8 或下午5至10時電話874-6132 李先生接洽。如不合意者原稿寄回。

汽車出讓

請即定閱

本人，品貌良好，現19歲，身高1.65米，體重115磅，高中畢業。原在砂廠工作。誠徵32歲以下男友。如有意者請寄信到4197 JOHN ST. VAN. B.C. V5V 3W8 或下午5至10時電話874-6132 李先生接洽。如不合意者原稿寄回。

汽車出讓

請即定閱

本人，品貌良好，現19歲，身高1.65米，體重115磅，高中畢業。原在砂廠工作。誠徵32歲以下男友。如有意者請寄信到4197 JOHN ST. VAN. B.C. V5V 3W8 或下午5至10時電話874-6132 李先生接洽。如不合意者原稿寄回。

汽車出讓

請即定閱

本人，品貌良好，現19歲，身高1.65米，體重115磅，高中畢業。原在砂廠工作。誠徵32歲以下男友。如有意者請寄信到4197 JOHN ST. VAN. B.C. V5V 3W8 或下午5至10時電話874-6132 李先生接洽。如不合意者原稿寄回。

汽車出讓

請即定閱

本人，品貌良好，現19歲，身高1.65米，體重115磅，高中畢業。原在砂廠工作。誠徵32歲以下男友。如有意者請寄信到4197 JOHN ST. VAN. B.C. V5V 3W8 或下午5至10時電話874-6132 李先生接洽。如不合意者原稿寄回。

汽車出讓

請即定閱

本人，品貌良好，現19歲，身高1.65米，體重115磅，高中畢業。原在砂廠工作。誠徵32歲以下男友。如有意者請寄信到4197 JOHN ST. VAN. B.C. V5V 3W8 或下午5至10時電話874-6132 李先生接洽。如不合意者原稿寄回。

汽車出讓

請即定閱

本人，品貌良好，現19歲，身高1.65米，體重115磅，高中畢業。原在砂廠工作。誠徵32歲以下男友。如有意者請寄信到4197 JOHN ST. VAN. B.C. V5V 3W8 或下午5至10時電話874-6132 李先生接洽。如不合意者原稿寄回。

汽車出讓

請即定閱

本人，品貌良好，現19歲，身高1.65米，體重115磅，高中畢業。原在砂廠工作。誠徵32歲以下男友。如有意者請寄信到4197 JOHN ST. VAN. B.C. V5V 3W8 或下午5至10時電話874-6132 李先生接洽。如不合意者原稿寄回。

汽車出讓

請即定閱

本人，品貌良好，現19歲，身高1.65米，體重115磅，高中畢業。原在砂廠工作。誠徵32歲以下男友。如有意者請寄信到4197 JOHN ST. VAN. B.C. V5V 3W8 或下午5至10時電話874-6132 李先生接洽。如不合意者原稿寄回。

汽車出讓

請即定閱

本人，品貌良好，現19歲，身高1.65米，體重115磅，高中畢業。原在砂廠工作。誠徵32歲以下男友。如有意者請寄信到4197 JOHN ST. VAN. B.C. V5V 3W8 或下午5至10時電話874-6132 李先生接洽。如不合意者原稿寄回。

汽車出讓

請即定閱

本人，品貌良好，現19歲，身高1.65米，體重115磅，高中畢業。原在砂廠工作。誠徵32歲以下男友。如有意者請寄信到4197 JOHN ST. VAN. B.C. V5V 3W8 或下午5至10時電話874-6132 李先生接洽。如不合意者原稿寄回。

汽車出讓

請即定閱

本人，品貌良好，現19歲，身高1.65米，體重115磅，高中畢業。原在砂廠工作。誠徵32歲以下男友。如有意者請寄信到4197 JOHN ST. VAN. B.C. V5V 3W8 或下午5至10時電話874-6132 李先生接洽。如不合意者原稿寄回。

汽車出讓

請即定閱

本人，品貌良好，現19歲，身高1.65米，體重115磅，高中畢業。原在砂廠工作。誠徵32歲以下男友。如有意者請寄信到4197 JOHN ST. VAN. B.C. V5V 3W8 或下午5至10時電話874-6132 李先生接洽。如不合意者原稿寄回。

汽車出讓

請即定閱

本人，品貌良好，現19歲，身高1.65米，體重115磅，高中畢業。原在砂廠工作。誠徵32歲以下男友。如有意者請寄信到4197 JOHN ST. VAN. B.C. V5V 3W8 或下午5至10時電話874-6132 李先生接洽。如不合意者原稿寄回。

汽車出讓

請即定閱

本人，品貌良好，現19歲，身高1.65米，體重115磅，高中畢業。原在砂廠工作。誠徵32歲以下男友。如有意者請寄信到4197 JOHN ST. VAN. B.C. V5V 3W8 或下午5至10時電話874-6132 李先生接洽。如不合意者原稿寄回。

汽車出讓

請即定閱

本人，品貌良好，現19歲，身高1.65米，體重115磅，高中畢業。原在砂廠工作。誠徵32歲以下男友。如有意者請寄信到4197 JOHN ST. VAN. B.C. V5V 3W8 或下午5至10時電話874-6132 李先生接洽。如不合意者原稿寄回。

汽車出讓

請即定閱

本人，品貌良好，現19歲，身高1.65米，體重115磅，高中畢業。原在砂廠工作。誠徵32歲以下男友。如有意者請寄信到4197 JOHN ST. VAN. B.C. V5V 3W8 或下午5至10時電話874-6132 李先生接洽。如不合意者原稿寄回。

汽車出讓

請即定閱

本人，品貌良好，現19歲，身高1.65米，體重115磅，高中畢業。原在砂廠工作。誠徵32歲以下男友。如有意者請寄信到4197 JOHN ST. VAN. B.C. V5V 3W8 或下午5至10時電話874-6132 李先生接洽。如不合意者原稿寄回。

汽車出讓

請即定閱

本人，品貌良好，現19歲，身高1.65米，體重115磅，高中畢業。原在砂廠工作。誠徵32歲以下男友。如有意者請寄信到4197 JOHN ST. VAN. B.C. V5V 3W8 或下午5至10時電話874-6132 李先生接洽。如不合意者原稿寄回。

汽車出讓

請即定閱

本人，品貌良好，現19歲，身高1.65米，體重115磅，高中畢業。原在砂廠工作。誠徵32歲以下男友。如有意者請寄信到4197 JOHN ST. VAN. B.C. V5V 3W8 或下午5至10時電話874-6132 李先生接洽。如不合意者原稿寄回。

汽車出讓

請即定閱

本人，品貌良好，現19歲，身高1.65米，體重115磅，高中畢業。原在砂廠工作。誠徵32歲以下男友。如有意者請寄信到4197 JOHN ST. VAN. B.C. V5V 3W8 或下午5至10時電話874-6132 李先生接洽。如不合意者原稿寄回。

汽車出讓

請即定閱

本人，品貌良好，現19歲，身高1.65米，體重115磅，高中畢業。原在砂廠工作。誠徵32歲以下男友。如有意者請寄信到4197 JOHN ST. VAN. B.C. V5V 3W8 或下午5至10時電話874-6132 李先生接洽。如不合意者原稿寄回。

汽車出讓

請即定閱

本人，品貌良好，現19歲，身高1.65米，體重115磅，高中畢業。原在砂廠工作。誠徵32歲以下男友。如有意者請寄信到4197 JOHN ST. VAN. B.C. V5V 3W8 或下午5至10時電話874-6132 李先生接洽。如不合意者原稿寄回。

汽車出讓

請即定閱

本人，品貌良好，現19歲，身高1.65米，體重115磅，高中畢業。原在砂廠工作。誠徵32歲以下男友。如有意者請寄信到4197 JOHN ST. VAN. B.C. V5V 3W8 或下午5至10時電話874-6132 李先生接洽。如不合意者原稿寄回。

汽車出讓

請即定閱

本人，品貌良好，現19歲，身高1.65米，體重115磅，高中畢業。原在砂廠工作。誠徵32歲以下男友。如有意者請寄信到4197 JOHN ST. VAN. B.C. V5V 3W8 或下午5至10時電話874-6132 李先生接洽。如不合意者原稿寄回。

汽車出讓

請即定閱

本人，品貌良好，現19歲，身高1.65米，體重115磅，高中畢業。原在砂廠工作。誠徵32歲以下男友。如有意者請寄信到4197 JOHN ST. VAN. B.C. V5V 3W8 或下午5至10時電話874-6132 李先生接洽。如不合意者原稿寄回。

汽車出讓

請即定閱

本人，品貌良好，現19歲，身高1.65米，體重115磅，高中畢業。原在砂廠工作。誠徵32歲以下男友。如有意者請寄信到4197 JOHN ST. VAN. B.C. V5V 3W8 或下午5至10時電話874-6132 李先生接洽。如不合意者原稿寄回。

汽車出讓

請即定閱

本人，品貌良好，現19歲，身高1.65米，體重115磅，高中畢業。原在砂廠工作。誠徵32歲以下男友。如有意者請寄信到4197 JOHN ST. VAN. B.C. V5V 3W8 或下午5至10時電話874-6132 李先生接洽。如不合意者原稿寄回。

汽車出讓

請即定閱

本人，品貌良好，現19歲，身高1.65米，體重115磅，高中畢業。原在砂廠工作。誠徵32歲以下男友。如有意者請寄信到4197 JOHN ST. VAN. B.C. V5V 3W8 或下午5至10時電話874-6132 李先生接洽。如不合意者原稿寄回。

汽車出讓

請即定閱

本人，品貌良好，現19歲，身高1.65米，體重115磅，高中畢業。原在砂廠工作。誠徵32歲以下男友。如有意者請寄信到4197 JOHN ST. VAN. B.C. V5V 3W8 或下午5至10時電話874-6132 李先生接洽。如不合意者原稿寄回。

汽車出讓

請即定閱

本人，品貌良好，現19歲，身高1.65米，體重115磅，高中畢業。原在砂廠工作。誠徵32歲以下男友。如有意者請寄信到4197 JOHN ST. VAN. B.C. V5V 3W8 或下午5至10時電話874-6132 李先生接洽。如不合意者原稿寄回。

汽車出讓

請即定閱

本人，品貌良好，現19歲，身高1.65米，體重115磅，高中畢業。原在砂廠工作。誠徵32歲以下男友。如有意者請寄信到4197 JOHN ST. VAN. B.C. V5V 3W8 或下午5至10時電話874-6132 李先生接洽。如不合意者原稿寄回。

汽車出讓

請即定閱

本人，品貌良好，現19歲，身高1.65米，體重115磅，高中畢業。原在砂廠工作。誠徵32歲以下男友。如有意者請寄信到4197 JOHN ST. VAN. B.C. V5V 3W8 或下午5至10時電話874-6132 李先生接洽。如不合意者原稿寄回。

汽車出讓

請即定閱

本人，品貌良好，現19歲，身高1.65米，體重115磅，高中畢業。原在砂廠工作。誠徵32歲以下男友。如有意者請寄信到4197 JOHN ST. VAN. B.C. V5V 3W8 或下午5至10時電話874-6132 李先生接洽。如不合意者原稿寄回。

汽車出讓

聘請

新新新！外牆膠板、雙鋁窗、
電線水喉、廚房浴室及地毯、
全部都新、兩睡房、有閣樓土
庫。開價十萬四千元。
平平平！千呎吹屋、三房大廳、
油木地板、新裝修、近交通學
校、八呎高土庫、全部完成、
開價十二萬五千元。六時後接
電話：228-8163

告大
廣宏

餐館請人
明經驗企枱及BUS
OK 數名。需懂中
英語。請電：
888•7788

招請女傭
準行(KMADPS市)
照顧一小孩。打理
家務。食住車費六
時。後電梁洽374
87022 COLLECT

急請企枱
烈治文區 STEVENSON
咖啡室請經驗女企
枱。工作上午九時
半至五時。請電：
277-8460

請經驗
縫·英語電： 恆衫工人·經驗

做快餐及薄餅。當
有經驗。會講英語
英語電 7 3 6。2
1 1 8 或親到 2 2
7 2 W 4 A V E。
請燙衫
有經驗的機器燙衫
有意者請到五十五
水街四樓 FATIMA
面洽。

中西廚一名・工
從優・請到634
LUMBIA ST. NEW
STMINSTER B.C.

餐館請人

明金柏及 BUSBOY
 數名上午十時至十
 一時到二三八喜
 士定東街一〇九室
 洽。

另女均可。略懂英
 語。需有經驗。部
 份時間。有意請下
 午三時后電：
 2 5 5 5 5 8 1 1

廠請經驗車
工人。需懂
英語電：
63

誠聘
製衣員工

▲應徵者需略懂英語。職責
為製品檢查員兼做安排

訓練課程
日開課。凡有
行業者均可報
請人力部生活
到人力部辦事
處該課程主營

請由中午12時至2時(一
期一至五)到1675 W. 2ND
AVE. 溫哥華西洽。

或6衣鄰近 | 或話房一近

話：681•8
中文電話 27
址：片打西街 2
28 衣房近
13 乾兩裁

2	3	車位	頭雪櫃洗衣乾	多利49三房一	止層出租	二五	個就號	牌片打東
1	4	7	鐘太洽	49三房一		一〇	街位內有睡	街千
0	8	4	3	3房一		三八	者請電	
8	2					九零	近巴	合學
2							夜4	限
3	2	房	菲油					
0	3	士	士					

0	4	機	爐	夾
8	3	車	頭	威
2	4	位	雪	寧
鐘	或	•	櫃	頓
洽	3	6	洗	五

2	11	身	立	一
5	A	不	門	房
5	M	吸	戶	一

屋出租
5. 0 1 2 3
及學校。電話
庫出租
乃。光猛三
廚廁齊。近巴
士或有職單身
房爲無蓋頭
上站月租三百
0 7 8 8 0 0
士街
女士
街交
晚上
三二
38街
或兩
校和
3 2 2

011PM 適合清靜單
083 電 于
047 電話： 口車站 生·交 適合職

庫出租
 菲沙、三房
 一廳、近學
 士站、電話
 5630

方便請電話
 時后：
 一五四三

夫婿近唐人
 廳廚
 衣櫥
 中小房

獨立學校
 頭雪
 電話

684

近京士
立門戶
傢私
單身女
電43

人房租	54.20	電鐵近巴士 兩房一廳爐 齊。有意者	下出租	1748	及巴士站電 獨立門戶近 爐頭雪櫃洗	二廳二 衣機一 洗碗機 電87
土	二五四	方便近士 定中	土			

包水電有
通便適合
二月租廉宜
3380
出租各
舒適二
站和巴
電43

庫出租	庫出租	庫出租
一〇三三	巴士站。電	巴士站。電
多利交通	立門戶喜	立門戶喜
廣廟爐頭	廣廟爐頭	廣廟爐頭
半淡洗乾	小學校	小學校
猛大房	不吸烟	不吸烟
七三六	七三六	七三六
單！	適合單	適合單
294	通方便	通方便
巴士總	巴士總	巴士總

2	鐘到快車	齊備寬大
2	四時后	
7		
6		

2	四百八十	通便
5		
4		

或學生有 食租平交 喜士定東 ○請電： 0930	房租	合學生或 士。日電 七九二八	安靜光
新屋樓下 一廳有 街晚上 875	平	植爐頭家 近PNR 二五三	土

大光猛兩
● 月租
● 電話：
4935
櫃合單身
婦有傢私
包電火交
253

出租

近大街
一處可包
學生及無
電 873

樓下

兩房一廳
交通方便
庭、電話
5286
至九時。

出租	女或夫	街一房一
443	金相宜	0元起包
	方便電	電683
		或669
		新裝

出租 各樣齊備 適合小 家 下午五時	出租 私通合 孩夫婦 461	新修 北本拿比 BCIT 直 華埠兩房 門戶合學 293	水暖氣獨 電327	3
---	---	---	----------------------	----------

庫	1	4	水	因
	3	7	暖	3
	2	1	氣	5
庫	8	有	在	上
	7	意	職	單
	4	者	男	人
	•	請	仕	房
	7	雷	•	出

水電熱	門戶	樓下	巴士達	或夫婦	租文
1	2	6	8	9	9

409	包水電	租・合
-----	-----	-----

波蘭政府以間諜罪 逮捕兩名本國記者

【華沙十八日電】波蘭政府發言人馬爾斯今天在接受記者招待會上說，兩名波蘭記者因「替西方間諜活動」而被逮捕。

被捕的兩名記者是「每周評論」(Przegląd Tygodniowy)雜誌的編輯「原國際部主任」後到波蘭記者協會工作的馬、達斯赫赫以及波蘭「政治」周刊和「文化周刊」的編輯人塔、波德維索茨基。

馬爾斯說，這兩名記者向西方間諜機構提供了波蘭及其他社會主義國家的社會、政治、經濟等情報。

葡萄牙新政府 正式宣誓就職

【里斯本十七日電】葡萄牙新政府今天正式宣誓就職，總理馬里亞諾·馬特奧斯在里斯本市政廳主持了就職儀式。

馬里亞諾·馬特奧斯在就職演說中，表示新政府將致力於國家的統一、民主和經濟的發展。他還表示，新政府將與國際社會保持密切的聯繫，並致力於維護葡萄牙的國際地位。

德西營養和外交會議 法方餐進變改議建

【波恩十七日電】德西營養和外交會議今天開始，德國總理科爾在波恩主持了會議。

科爾在會議上表示，德國將致力於與法國建立緊密的聯繫，並致力於歐洲的統一。他還表示，德國將與國際社會保持密切的聯繫，並致力於維護德國的國際地位。

希特勒被囚已四十年 在西德醫院逝世

【波恩十七日電】第二次世界大戰的重要戰犯、法西斯頭子希特勒的副手赫斯今天下午死在西柏林的一家軍醫院。

赫斯是在一九四五年被盟軍俘虜，並在紐倫堡國際軍事法庭被判處死刑。他後來被關押在蘇聯，並在戰後被移送到西德。他一直被關押在西柏林的一家軍醫院，直到最近才去世。

芝加哥暴雨 造成二人喪生

【芝加哥十七日電】芝加哥地區今天遭受了嚴重的暴雨襲擊，造成了多人傷亡和財產損失。

據初步統計，暴雨已經造成了至少兩人的死亡。此外，還有數百人受傷，並有大量的財產損失。暴雨還導致了嚴重的交通擁堵和電力中斷。

廣東省採取措施 制止越難民流港

【廣州十七日電】廣東省政府今天採取了措施，以制止越難民流港。

據悉，廣東省政府已經加強了對越難民的管理，並採取了嚴厲的措施，以制止越難民非法入境。此外，省政府還加強了對越難民的宣傳工作，並呼籲越難民合法入境。

南越擊斃風船 餘百傷人六死

【河內十七日電】南越軍隊今天擊斃了一艘風船，造成了多人傷亡和財產損失。

據悉，南越軍隊在河內附近的水域擊斃了一艘風船。據初步統計，風船上共有六人死亡，一百多人受傷。此外，還有大量的財產損失。



北京參茸行

特價商品介紹

一磅庄	去蒂冬菇	每包 \$12
半磅庄	帶子乾	每包 \$4.50
半磅庄	金針菜	每包 0.80¢

中藥部由廣東省中醫院主治醫師區祖棠先生主理
免費解答一切有關中藥保健問題
地址：溫哥華片打東街89號(中華文化中心對面)
89 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9
電話：(604) 684-3563 684-2736

美景旅行社

MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

來回溫哥華、香港 \$849起	來回上海 \$999	多倫多 \$318起
韓國、台灣、香港、九龍、澳門、台北、香港、廣州、杭州、上海、北京、桂林、廣州、十七天豪華團 \$2488.00		
香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、鎮江、南京、北京、廣州、廿四天精華團 全團費用 \$2798.00		

以上各團每月均有團出發
本公司專代理中國各長、短線團及酒店，與香港同價

*西雅圖一天遊 \$37	*域多利一天遊 \$60
天天出發	
*香港中旅正式委任為加西總代理	
"在外售券，境內取貨"	

詳情請來電查詢 電話：681-0611

利安旅運中心

大突破 大割價

千錘百鍊始出來！來回香港從溫哥華出發
中國精選遊 \$2,388.00

暢遊香港、廣州、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。全程17日

出發日期：一九八七年，五月十六日、六月廿七日、七月十一日、八月一日、九月五日、十月三日、十一月七日、十二月十九日、四月十一日(加國)

包三餐膳食、華人領隊、住宿一流酒店、來回直航機票、機票一年有效。

中國、日本、台灣、香港精選遊 \$2,888.00

暢遊東京、台北、台中、日月潭、彰化、野柳、高雄、香港、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。全程24日

電話：687-3316
475 Main St. Van. B.C.

赤靈芝片

精製中國赤靈芝片為最強效力之純靈芝產品。

中國精製赤靈芝片，甘平無毒，補心安神，健脾和胃，益精氣，利關節，強筋骨，抗過敏，療虛勞，久服輕身不老延年。

本公司特聘有中國醫學專家組，以保證本產品之高質量。

總代理：加達國際貿易公司
多倫多 416-461-4585

代售商號：
僑信參茸行、大昌參茸行
溫哥華 1-604-261-1357

真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

辣味牛肉干	甜味牛肉干	頂靚大臘肉	五香大臘肉	真真正正鴨	特製珍肝	美味白油	招牌老鴨
-------	-------	-------	-------	-------	------	------	------

歡迎函索目錄，均有代售。歡迎來電訂購。

太平洋展覽會遊行 救世軍募款濟食品

（溫哥華訊）八月廿二日星期六晨，溫哥華太平洋展覽會開幕前舉行大遊行。救世軍呼籲各界人士，於八月廿二日（星期六）上午九時至十一時，在展覽會場內，參加救世軍募款活動。救世軍將派出一支由義工組成的遊行隊伍，在展覽會場內，向各界人士募款，以資助救世軍在溫哥華地區，為有需要的人士，提供食物及衣物。救世軍呼籲各界人士，踴躍參加，以支持救世軍的工作。

聖約翰救傷會徵求 為英服務之義工

（溫哥華訊）「購買汽車須知」，由聖約翰救傷會主辦，由D. J. M. 律師主講，將於八月廿二日（星期六）上午九時至十一時，在展覽會場內，向各界人士徵求義工。聖約翰救傷會呼籲各界人士，踴躍參加，以支持聖約翰救傷會的工作。聖約翰救傷會將派出一支由義工組成的遊行隊伍，在展覽會場內，向各界人士募款，以資助聖約翰救傷會的工作。

中華文化中心 招收中文班新生

（溫哥華訊）「國文化及優良傳統」，由中華文化中心主辦，由D. J. M. 律師主講，將於八月廿二日（星期六）上午九時至十一時，在展覽會場內，向各界人士徵求義工。中華文化中心呼籲各界人士，踴躍參加，以支持中華文化中心的工作。中華文化中心將派出一支由義工組成的遊行隊伍，在展覽會場內，向各界人士募款，以資助中華文化中心的工作。

難忘的夏令營

一九八七年的夏令營，對參加的華裔青年學生來說，是一個難忘的經歷。夏令營不僅是一個學習的機會，更是一個交朋友的機會。夏令營的負責人表示，夏令營的舉辦，是為了讓華裔青年學生，在一個輕鬆愉快的環境下，學習中文，並了解中國文化。夏令營的負責人表示，夏令營的舉辦，是為了讓華裔青年學生，在一個輕鬆愉快的環境下，學習中文，並了解中國文化。

難忘的夏令營

一九八七年的夏令營，對參加的華裔青年學生來說，是一個難忘的經歷。夏令營不僅是一個學習的機會，更是一個交朋友的機會。夏令營的負責人表示，夏令營的舉辦，是為了讓華裔青年學生，在一個輕鬆愉快的環境下，學習中文，並了解中國文化。夏令營的負責人表示，夏令營的舉辦，是為了讓華裔青年學生，在一個輕鬆愉快的環境下，學習中文，並了解中國文化。

難忘的夏令營

一九八七年的夏令營，對參加的華裔青年學生來說，是一個難忘的經歷。夏令營不僅是一個學習的機會，更是一個交朋友的機會。夏令營的負責人表示，夏令營的舉辦，是為了讓華裔青年學生，在一個輕鬆愉快的環境下，學習中文，並了解中國文化。夏令營的負責人表示，夏令營的舉辦，是為了讓華裔青年學生，在一個輕鬆愉快的環境下，學習中文，並了解中國文化。

高華飯店

佐治亞東街二百四十四號
電話：六八八·九七九八

鳴謝啟事

本飯店經於一九八七年八月十四日（星期五）開張營業，承蒙同業先進、僑胞友好、光臨指導並饋贈賀儀鏡屏盆栽名貴禮品及登報道賀高誼隆情殊深銘感，謹綴數言聊表謝意。

高華飯店 朱大帥 徐惠文 敬謝 沈啟新



美華眼鏡公司 隱形眼鏡中心

NEW VISION OPTICAL LTD. CONTACT LENS CENTRE

由香港資深眼鏡師 加國隱形眼鏡學專科

B.C. 省配鏡學會會員主理

鏡薄架靚價錢平
美華為你配好鏡
請注意孩子的視力！
開課前，學生鏡大平賣。

快！靚！平！
軟性隱形眼鏡（全日可帶）
特約代理名廠鏡架：
Silhouette, PLAYBOY, CARRERA, Christian Dior, PORSCHE DESIGN
喜士定東街328號 電話：681-0305

餐館廉讓
華埠中心二百號街
位餐館廉讓出讓，
有意者請與黃文忠
接洽。電話：六八
四·一〇式八。

Dragon Arts
461 E. HASTINGS VAN. B.C.
近中僑互助會
招牌廣告。鏡架裝裱
寫字服務。金石篆刻
送禮字畫。藝術圖書
書畫用品總匯 批發
零售
PH: 254-2218



華僑金行

開業十週年酬賓

大減價

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669-3247

YUEN FONG CO. LTD.

元豐公司

總店：片打東街242-4號 683-6858-56
列治文分店：甘比夾第五路 278-4200
每週特價 August 15 - August 27

Straw mushroom soy 750g "Pearl River bridge" 珠江鮮菇老抽 每支 0.79¢	Sweetened vinegar 6.6lbs. "Pearl River" 珠江庄甜醋 每埕 \$ 4.99	Peanut oil (F.Y.L.) "Rooster" 53 oz. 富源隆生油 每支 \$ 4.99
Taro in sweetened coconut Mike "Cock" 420g. 雞哩芋頭椰奶糖水 每罐 0.85¢	Canned waterchestnut "Kings" 皇帝牌原個馬蹄 每罐 0.89¢	"Wieu" Instant rice noodle 維力米粉 每合 \$ 7.89
Almond cakes "PRB" (24 oz.) 中山珠江杏仁餅 \$ 2.49	Scott dispenser napkins. (500 sheets.) 史葛紙巾 \$ 1.89	11 oz. Sesame oil "Rooster" (FYL) 富源隆雄雞麻油 \$ 1.65

中國醫藥保健品進出口公司重慶分公司

China National Medicines and Health Products I/E Corp., Chongqing Branch

經營範圍

抗毒素、磺胺、抗寄生蟲、維生素、解熱鎮靜安定、消化系統藥、中藥材、中西成藥保健品、生化、禽畜藥品、飼料藥類和醫藥中間體、醫療器械等。

Principal Exports

Anti-biotics, sulphonamides, anti-parasitics, vitamins, sedatives, digestives, Chinese drugs, Chinese and western medicines for health protection, biochemicals, medicines for animals and poultry, medicated feeding-stuffs, pharmaceutical mediums, surgical apparatus.

地址：中國重慶民族路182號
電話：45822, 45728 電報：SINOCEMIC 電傳：62183 CCIEC CN
Address: 182, Minzu Road, Chongqing
Telephone: 45622 45619 Cable: SINOCEMIC CHONGQING Telex: 62183 CCIEC CN

中國化工進出口公司重慶分公司

China National Chemicals I/E Corp., Chongqing Branch

經營範圍

有機、無機化工產品、原料、染料及染料中間體、顏料、助劑、合成橡膠等，門類齊全，能為您提供最佳優質化工原料。

Line of Business

Organic and inorganic chemicals, chemical products, dyestuffs and mediums thereof, pigments, re-agents, synthetic rubber, etc. Complete in specification. Excellent in quality.

地址：中國重慶民族路182號
電話：45622, 45619 電報：SINOCEMIC 電傳：62183 CCIEC CN
Address: 182, Minzu Road, Chongqing
Telephone: 45822 45728 Cable: SINOCEMIC Telex: 62183 CCIEC CN

Blossoming Chongqing Chemical Industry

Chongqing chemical industry is of sound foundation, rich in acid, alkali, chemical fertilizer, agricultural drug, inorganic salt, basic organic chemical raw material, synthesis material, synthetic latex, dyestuff and dyestuff intermediate, chemical tester, chemical aids, latex processing, chemical machinery, etc. 15 types of trade, capable of producing more than 1,000 different types of chemical products. It is characterized by: complete in industrial categories, and high standard. With the State's economic reformation in Chongqing, it has boosted the chemical industrial products and advanced the corporation's technology, thus promoting the quality of products and also expanding the export of products.

Since we started our direct export trade in 1984, we have established trade ties with many countries and territories, successfully dealing in numerous products. The export products are of high quality, reasonable price, secured packaging which are welcomed by our customers, such as manganese acid, phosphorus, insurant powder, manganese acid strontium, electrolysis manganese dioxide, le-kuo-yuen powder and, other types, have already seen widely sold in all parts of

the world and are well-known amongst the customer.

The chemical industrial products exported by our corp. are guaranteed to be of high quality, manganese acid had won the State 'Gold' award in 1980 whilst phosphorus, chloridate latex and le-kuo-yuen powder had won the State 'Silver' awards in 1980 and 1982. Besides, the concentrated potassium chloridate acid, potassium chloridate acid and li-tak powders etc had won the chemical industrial 'high quality' awards and are highly praised by local and foreign customers.

In the past 20 years or so, the chemical products produced by our Corp. have been arranged by the Head Office of China National Light Industrial Products Import and Export Corp. in exporting the products to other countries through Kwangtung, Shantung, Tientsin, Shanghai and other branch offices. With the State economic reformation in Chongqing and the opening of the Chongqing trading port, Chongqing Chemical Industrial Exports & Imports' trades have developed tremendously in the recent years. With our good and efficient services, enquiries from foreign traders are mostly welcomed.

中國土產畜產進出口公司重慶畜產分公司

China National Native & Animal Products I/E Corp., Chongqing Branch

願積極增進與世界各地客戶的友好往來
歡迎訂貨成交，及來料來樣定牌加工訂貨

To further boosted the friend relationship with customers from all over the world, orders are mostly welcomed as well as supplying materials. Specifications and specific brand name for processing.



經營商品：

- 羽絨服裝及其製品 ● 裘皮服裝及其製品
- 豬鬃，豬鬃漆刷 ● 安拉長兔毛
- 豬鬃衣，四川路山羊板 ● 皮
- 革皮服裝，各類皮鞋皮靴 ● 運動鞋
- 黃皮日用手套，豬、牛皮勞工手套
- 票夾、錢包、手挽包
- 皮褲帶及其它皮件製品

Types of Products Traded

- Down and feather fashions and other products
- Fur fashions' other products
- Log's bristles, log's bristles print brist
- Angora long rabbit wool
- Sichuan goat parchment
- Leather fashion, different kinds of leather shoes, leather
- Boots
- Sports shoes
- Real leather gloves, pig and cow skin labour gloves
- Wallet, coin purse, handbag
- Leather belt and other leather goods

中國重慶市臨江路35號

電報掛號：4032 電話：41902, 44202
電 傳：62182 ABCQB CN
35 Lin Jiang Road, Chongqing, Sichuan, China Tel: 41902, 42295 Chongqing
Cable: "BYPRODUCTS" CHONGQING
Telex: 62182 ABCQB CN



China National Light Industrial Products I/E Corp., Chongqing Branch

China National Light Industrial Products Import & Export Corporation, Chongqing Branch has the full support from the State and enjoyed great power in foreign trade. Our Corporation imports and exports the following goods and we also accept buyers' specifications for processing. For further details, please feel free to contact us.

Hand-crafted glass wares, enamel wares, aluminum wares, glass plate, paper, paper products, playing cards, pencils, sharpener, erasers, badminton shuttlecock, badminton rackets, badminton nets, ping-pong sails, ping-pong rackets, basketballs, volley-balls, footballs, all types of ball nets, gymnastic apparatus, and mattress, boats, lights, light bulbs, electric fans, electric irons, watches and its batteries; refrigerators, washing-machines, high quality feminine sanitary napkins, canvas shoes, rubber shoes, walking shoes, plastic shoes; asphalt roofing, tiles, plastic building materials, bicycle and tyres, motor-cars pegs; toys, different kinds of plastic products, etc.

No 35, Lin Jiang Rd., Chongqing, China.
Tel: 46567 Telex: 62181 CLAC CN
Cable: INDUSTRY or 4181 CHONGQING

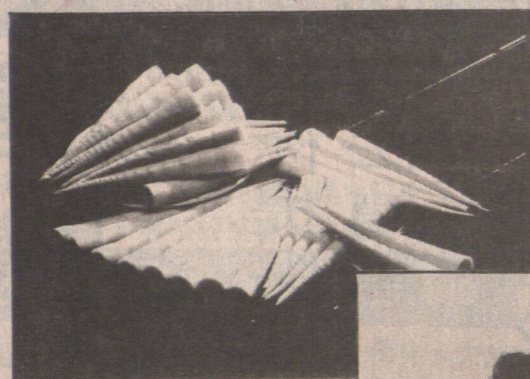


China National Arts & Crafts I/E Corp., Chongqing Branch

China National Arts & Crafts Import & Export Corp. Chongqing Branch has the full support from the State and enjoyed great power in foreign trade. Our Corp. traded in the following types of products, nevertheless, we also accept buyers' specifications and materials for processing and many other firms of trading for further details, please feel free to contact us.

Drawnwork materials pure linen cloth, interwoven linen and cotton cloth, linen and cotton inter-mixed cloth, linen yarn, inter mixed spinned yarn, machine and hand embroidered products, silk carpet, different kinds of earthenware and artistic ornament, soft toys, gypsum toys, household furniture, aluminum renovation blind, bamboo pictures, walking stick, smoking pipe, hand-crafted candles, different types of bamboo, grass and rattan weaved products.

No 35, Lin Jiang Rd., Chongqing, China.
Tel: 43894 45373 Telex: 62181 CLAC CN
Cable: INDUSTRY or 4181 CHONGQING



重慶糧油食品

Cereals, Oils and Foodstuffs from Chongqing

天府特色盛名中外
The Renowned "Land of Plenty"

中國重慶市屬中亞熱帶地區，氣候溫和，雨量充沛，土地肥沃，農業資源極其豐富，自然條件十分優越。我分公司各類出口商品選料上乘，色、香、味俱佳，極富濃郁的地方風味之特色。經營的“梅林”牌肉類罐頭、果蔬罐頭、鹽漬蔬菜、金鈎豆瓣醬、天府花生、天府可樂、糖果、蜜餞食品均具天府特色，在國際市場廣受歡迎。

Located in the sub-tropical region, Chongqing has a mild climate, sufficient rainfall, fertile land and abundant natural resources. With its favourable natural conditions Chongqing's export commodities are of fine quality and rich in regional characteristics.

The "Ma Ling" canned meat and vegetables; preserved vegetables, thick broad-bean sauce, peanut, cola drink, confectionery and preserved fruit are well received in international markets.



中國糧油食品進出口公司重慶分公司

China National Cereals, Oils & Foodstuffs and Export Corporation, Chongqing Branch

地址：中國重慶市臨江路35號
電話：44180 電報：4029 電傳：62191 COCF CN
35 Linjiang Road, Chongqing, China
Tel: 44180 Cable: 4029 Chongqing Telex: 62191 COCF CN

Chongqing Machinery Sound Foundation Big Potential

Machinery industry is our major industry, in Chongqing, there are more than 1,400 machinery manufacturing enterprises. Of these, more than 100 are equipped with sophisticated equipment and advanced technology which provide a sound foundation. Some of them rank first in China for their highly precise machinery and modern quality control facilities.

Since we started our direct export trade in 1983, remarkable success has been achieved. So far, we have established trade ties and friendly relations with 38 countries.

We export three cone bits including 17-1/2 P2, 17-1/2 P3 (P445ZR-1), 26P1, 12-1/4 MP2 and 7-7/8 XHP2. Their threads meet international standard (ISO 3395). The standard threads in sizes of 7-5/8, 6-5/8, 4-1/2 are made according to the standards of the American Petroleum Institute (API). The bits are made of superior quality steel alloy, and heat-treated. There is a wide selection of vehicles, including Jialing Brand Series CJ50, JH70 and Chongqing Brand V80 Light Motorcycles. They are stylish, easy to operate, travel smoothly and stably with low consumption of fuel, excellent climbing and cross-country ability. They are ideal light vehicles for transport and travelling.

At present, our exported machinery are being used in textile industry, knitting industry, chemical industry, light industry, mining industry, rubber and plastics industry, farming, printing, manufacturing and processing, building and construction, woodwork, cereals, oils and foodstuffs industry, etc. Exports available also include small-sized hydro-electric generator units and their auxiliary equipment and various agricultural implements, apparatuses and meters, electronic components and motorcycles, light vehicles and laboratory glassware. They come in 570 kinds with 2316 specifications. We also offer a great variety of high quality steel-made agricultural implements. For instance, our 10", 11" and 13" multi-purpose axes are the first of its kind in China. There are also stainless or ABS plastic shell steel tapes in sizes of 1, 2, 3, 5m with metric and imperial scales which top the list in national quality grading. Other items available include a sharp-edged, top quality Flying Arrow Brand Steel Files, Multi-Purpose Files, Steel-File Sets, high-speed steel, high frequency single- and double-sided Steel Saws for machinery use and hand use, Emery Paper, Sand Paper, Emery Cloth Tapes; Diamond Brand Socket Wrench Sets; Plum Blossom Brand spacers, pliers and Double Offset Rings.

Our Corp. whole-heartedly welcome customers to visit the Canadian National Exhibition held in Toronto.

Receptionist: Mr. Tsui Chi-ping



China National Machinery I/E Corp., Chongqing Branch
Square Building, Chongqing Guest House, 235 Minsheng Road, Chongqing, China
Tel: 44206 Cable: "MACHIMPEX" CHONGQING Telex: 62180 CMC CN

TEXTILES FROM CHONGQING, CHINA

Chongqing Branch of China National Textiles Import & Export Corporation offers the best products and services to the world.

The major business of the Corporation is the import and export of cotton yarn and cloth, polyester/cotton yarn and cloth, ramie yarn and cloth, ramie/cotton yarn and cloth, woollen piece goods, woollen blankets, cotton and synthetic knitwear, and cotton manufactured goods. We are also active in compensation trade and in processing customers' materials or imported materials and processing to buyers' samples.

We are prepared to do business directly with foreign firms. We can make offer, negotiate, transact, handle shipment and settle payment directly.

We sincerely wish to further strengthen cooperation with businessmen all over the world. Please contact us today for further information.

China National Textiles I/E Corp., Chongqing Branch

235 Minsheng Road, Chongqing, China
Tel: 46978 Cable: "CHITEX" Chongqing Telex: 62184 CQTEX CN

CHONGQING SILK

As of January 1, 1985, the Branch handles all of Chongqing's export business of cocoons, raw silk, silk fabrics and other silk products including rayon, synthetic or mixed fibres and interwoven silk products. Our Branch is also active in compensation trade and import business of materials for processing and necessities for silk production.

Items we handle include white steam filature, native silk, spun silk yarn, silk tops, silk nail yarn, silk noils, de-fatted cocoons, various blended or piled silk noil/ramie yarn, silk noil/cotton yarn, silk noil/acrylic yarn, silk fabrics and other silk products.

We wish to further develop our business ties with the world. Overseas traders are cordially invited to come to Chongqing to discuss business with us. Contacts by correspondence or by telex are also most welcome.

China National Silk I/E Corp., Chongqing Branch

235 Minsheng Road, Chongqing, China
Cable: CHISIL CHONGQING Telex: 62184 CQTEX CN
Tel: 45504 (General Manager); 46040 (Silk Section);
45237 (Ready-Made Goods Section)